

SAM'S SUPERMERCADO CARNICERIA

At these low prices you can try them all!

Piña Colada
 Mango
 Guava
 Strawberry
 Banana/ Strawberry

Cacique Yonique

Yonique Yogurt

"We have the lowest prices in town"

ONLY 99¢ each

Sam's Supermercado y Carniceria
4645 W. Vernor • Detroit • 313.843.7777

EL NACIMIENTO RESTAURANT WELCOME!

TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!

Fajitas de Res **Mojarras Frita**

(313) 554-1790

WWW.TAQUERIAELNACIMIENTO.COM

SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM
7400 W. Vernor Hwy, Detroit, MI 48209

Turn Arou

"Hispanos por Ted," p. 3 (Photo by NC Abrams)

No Credit - Bad Credit - No Problem
(Special Financing Available)

Bring in this ad and get **\$500 OFF*** any used vehicle

dave white

5880 Monroe St. at Alexis
Sylvania, Ohio 43560
www.whitecars.com
(419) 885-4444
1-800-392-4389

Dave Sánchez
Sales & Leasing Consultant

DETROIT, Since 1989. **Gratis!** **www.laprensa1.com**
TOLEDO: **TINTA CON SABOR**

FREE!

La Prensa

CLEVELAND • LORAIN COLUMBUS

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

October/octubre 25, 2006 Spanglish Weekly/Semanal 28 Páginas Vol. 40, No. 7

Democrats energize party at Flats, page 3



Adelante's *Leamos Juntos* serves a need for preschoolers, p. 6

U.S. Rep. Linda Sánchez campaigns in the Midwest.

See pages 3 and 6. In the photo to the right, Rep. Linda Sánchez congratulates Santos Rodríguez (El Tejano de Crystal City) on his 81st birthday, Nov. 2nd.

BLACKJACK
page 13

DENTRO:

Linda Sánchez comes to the Midwest 3

FLOC y Braceros 3

La Propuesta

Electoral 2 4

Daivide García 5

Quintero Center y Adelante 6

Niños named HAC for Fifth Third 8

OCHLA elects officers and opposes HB 654/SB 368 by Milagros Santiago ... 8

Deportes 10-11

HOROSCOPO 12

Carla's Corner 13

Spanish Made Simple: The Accent 18

Sopa de Letras 19

Obituaries 20

Events 20-21

Classifieds 22-27

FREE CARPET INSTALLATION WITH ANY ORDERED CARPET
FROM OUR SELECT SHOWROOM BEAULIEU LINES.

\$599⁹⁹ ANY (3) ROOMS OF CARPET
(MUST SELECT "FROM STOCK") (UP TO 360 SQUARE FEET)

WHOLESALE CARPETS EXPRESS, INC.

1147 Miami Street • Toledo, Ohio 43605 • 419-704-3648
Monday - Friday 10 AM - 6 PM • CLOSED WEEKENDS & HOLIDAYS

WHILE SUPPLIES LAST!

Next Week:
Lazo Cultural insert

LAZO CULTURAL

1-800-ABOGADO
Consulta Gratis

BILFIELD & Associates Co., L.P.A.
Representing the injured since 1974

Personal Injury • Wrongful Death • Medical Malpractice
Workers Compensation • Divorce • Custody

1000 Erieview Tower, Cleveland, Ohio 44114
Member: Hispanic Business Association

Breves:

Latinos reciben cartas intimidatorias antes de elecciones

Por **PETERPRENGAMAN**

LOS ANGELES, EEUU (AP): Un candidato republicano a la Cámara de Representantes dijo el jueves que no estuvo personalmente mezclado en el envío de cartas de advertencia a los inmigrantes latinos de que podrían ser encarcelados o deportados si votan en los comicios del 7 de noviembre, lo que ocasionó una investigación estatal.

"No lo hice. No aprobé el envío de carta alguna", le dijo a la AP Tan D.
(Continúa en la p. 17)

PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 927

Bolivia: EEUU es un “socio estratégico”

LA PAZ (AP): En otro cambio de discurso, el gobierno boliviano calificó el miércoles a Estados Unidos como un “socio estratégico” con el que quiere mejorar sus relaciones, venidas a menos por la cercanía del presidente Evo Morales con su colega venezolano Hugo Chávez.

Estados Unidos “ha sido, lo es y será un aliado estratégico en muchas áreas”, dijo el vicepresidente Alvaro García a los periodistas el miércoles, durante una muestra de unos 800 proyectos que financia ese país en Bolivia por unos 90 millones de dólares.

Horas antes, Morales reveló al diario francés Le Monde un supuesto intento fallido para derrocarlo y hasta asesinarlo, y acusó de la conspiración a militares y policías retirados y a la embajada de Estados Unidos. El plan debió ejecutarse el 12 de octubre durante un acto público.

“Hasta en un matrimonio hay rencillas”, respondió García a un

periodista que le preguntó por qué el gobierno boliviano ataca a Washington.

El vicepresidente aseguró que las relaciones con Estados Unidos “están en un proceso de creciente mejoramiento”.

“Nos esforzamos, estamos buscando el afianzamiento de las relaciones con base en el respeto”, agregó.

El viernes, tras presentar sus cartas credenciales, el nuevo embajador estadounidense Philip Goldberg dijo que su país busca “mejorar sus relaciones” con el presidente Morales, pero ha pedido al mandatario un trato “respetuoso”.

Sus habituales ataques a Washington, su cercanía con los gobiernos de Venezuela y Cuba y la política antinarcóticos han provocado un distanciamiento de Morales con el gobierno estadounidense.

El mandatario ha dicho que está dispuesto a erradicar el narcotráfico, pero aseguró que “no habrá coca-cero”.

Republican candidate vows to stay in race despite threatening letter to Latino voters that emanated from his office

By PETER PRENGAMAN
Associated Press Writer

GARDEN GROVE, California (AP): A Republican congressional candidate who acknowledged his campaign sent a letter threatening Latino immigrant voters insists he will stay in the race despite mounting pressure for him to step aside.

Tan D. Nguyen, a Vietnamese immigrant trying to unseat a popular Democratic incumbent, resisted calls on Thursday from leaders in his own party to quit the race. He said he had no prior knowledge of the letter that wrongly told thousands of Orange County immigrants they could be jailed if they voted.

“I did not do this. I did not approve of any letter,” Nguyen told The Associated Press in a telephone interview. He said he has since fired his campaign’s office manager, who he said helped produce the mailer.

County Republican Chairman Scott Baugh said that after speaking with state investigators and the company that distributed the mailer, he believes Nguyen had direct knowledge of the “obnoxious and reprehensible” letter. He said the party’s executive

committee voted unanimously to urge Nguyen to drop out of the race against Democratic U.S. Rep. Loretta Sánchez.

Sánchez is the older sister of U.S. Rep. Linda Sánchez, who visited Ohio this past week, campaigning for U.S. Rep. Sherrod Brown (endorsed Democratic candidate, running for the U.S. Senate against Senator Mike DeWine).

“I learned information that allows me to draw the conclusion that not only was Mr. Nguyen’s campaign involved in this, but that Mr. Nguyen was personally involved in expediting the mailer,” Baugh said in a telephone interview.

State and federal officials were investigating the mailing for possible violations of election law. Investigators met with Nguyen for two hours Thursday, said his attorney David Wiechert, who declined to elaborate.

“Mr. Nguyen has no intention of dropping out of the race. He would do the public a disservice if he dropped out,” Wiechert said.

The letter, written in Spanish, was mailed to an estimated 14,000 Democratic voters in central Orange County, CA. It warns, “You are advised that if your residence in this country is illegal or you

are an immigrant, voting in a federal election is a crime that could result in jail time.”

“Immigrants who are adult naturalized citizens are eligible to vote.”

Numerous political leaders denounced the letter, including Gov. Arnold Schwarzenegger, who called it “a despicable act of political intimidation and a hate crime.”

Undocumented immigration has been a centerpiece of Nguyen’s campaign to oust Sánchez, a five-term congresswoman who said she has not spoken to Nguyen and never saw him as a threat to her re-election.

“If it is in fact this guy (who sent the letter), the most disgusting and saddest thing about it is that it comes from another immigrant,” said Sánchez, who was born in the U.S. to Mexican parents. “These communities have spent years trying to get naturalized immigrants to vote.”

Nguyen’s campaign Web site says he was born in 1973 in Vietnam, where his family fled the communist regime.

In 2004, he unsuccessfully ran in the Democratic primary to challenge Republican Rep. Dana Rohrabacher in a heavily Republican coastal district. He later changed his party affiliation and declared his

bid to upset Sánchez.

Orange County for years has been a battleground on immigration issues.

One founder of the Minuteman civilian border patrol group ran for Congress here and cities have debated issues such as the value of public centers for day laborers and the use of local police to arrest undocumented immigrants.

Editor’s Note: Associated Press writers Michael R. Blood in Los Angeles, Don Thompson and Steve Lawrence in Sacramento, Michael J. Sniffin in Washington, D.C., and Rico de La Prensa contributed to this report. See related story on page 3.

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



La Preciosa’s Mexican Restaurant

1218 Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 242-0215

Hours:
Tuesday - Thursday:
9:00 AM - 6:00 PM
Friday - Saturday:
9:00 AM - 7:00 PM
Sunday:
9:00 AM - 4:00 PM
Closed Monday

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

Rebecca McQueen

Editorial:

Carla Soto-Cruz
Marivel Aguirre-Aranda
Wendy Cuellar de García
Alan Abrams

Fletcher Word

Ricardo Urrutia
Davide García
María Ruvalcaba

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz
Advertising:
Carla Soto-Cruz
Joe Campos 419-283-1490
Rico

Distribution:

Wally Rodela, Joe Campos, & Rico
Bobby Romero
Jaime Hernández/Luis Cabrera
Lemuel Llorens

Publisher

Business Manager

Entertainment Editor
Columbus Correspondent
Detroit Correspondent
Senior Correspondent
Political Correspondent
Political Correspondent
Cartoonist, Spanglish, Pau & Yami
Translations (Nuevo Bilingual)

Graphics Manager & Webmaster

Account Executive
Account Executive
Cacographer, Graphics, & Sales

NW Ohio & Michigan
Western & Central Ohio
NE Ohio
Lorain, Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

SALES: 419-870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

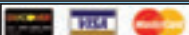
La Prensa’s Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

Sales Representatives:
Carla Soto/Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Culturas Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper

205 West 20th Street,
Suite M-265
Lorain, OH 44052

¡Tinta con Sabor!

VENTAS:

Rubén Torres, Regional Sales Manager

440-320-8221

Sales Executive: **Milagros Santiago**

laprensa1@yahoo.com

www.laprensa1.com

La Prensa Columbus Staff

Culturas Publications, Inc., d.b.a.

La Prensa Newspaper

Columbus, Ohio
carlasoto33@aol.com

¡Tinta con Sabor!

VENTAS:

Carla Soto, Columbus, Ohio

Columbus Sales Manager

419-870-6565

laprensa1@yahoo.com

www.laprensa1.com

Writers, Cartoonists, et al. Wanted

La Prensa is interested in journalistic/holistic/paranormal articles, essays, commentaries, healing-thought-pieces, poems, cartoons, art, photos, puzzles and other brainbashers, songs, and other provocative items, for possible publication in the weekly, bilingual publication known as La Prensa, publishing since 1989. We also post many of these items on our web site at www.laprensa1.com. We pay \$\$\$ for these published items. Bilingualism preferred (Spanish/English). For possible publication, please submit via email to laprensa1@yahoo.com, attn: Rico.

It doesn't exist unless you have read it in La Prensa—Tinta con Sabor!



STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 12,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Michigan Web of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, La Prensa is part of the weekly publication Lazo Cultural, which prints 7,000. La Prensa has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.6, yielding in a total weekly readership figure of 61,560 for the first week of each month.

It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. PR+D+PI+R=61,560, in addition to our Web site issue readers at www.laprensa1.com.



Sánchez delivers for Brown and Sutton

La Prensa Staff Writer

Lorain/Toledo/Cleveland: Energetic U.S. Congresswoman *Linda Sánchez* sojourned to Ohio this past week to campaign on behalf of her colleague U.S. Rep. *Sherrod Brown*, who is running for the U.S. Senate against Senator *Mike DeWine*, and *Betty Sutton*, (Continued on Page 6)



Toledo City Councilperson *Lourdes Santiago* expressing point at FLOC's Town Hall meeting with U.S. Rep. *Linda Sánchez*.

The *Bracero Historic Lessons Tour* will present *Lessons for Immigration Policy: The Bracero Guestworker Program* at FLOC headquarters, Sunday October 29th starting at 6:00PM.

Established during World War II, *braceros* were migrant workers recognized under a U.S. guestworker program, to assist the United States which was engaged in World War II. But with few rights, many faced lives of indentured servitude with contracts dependant upon specific employers. Vulnerable and unable to negotiate their basic human rights, *Bracero's* were easily exploited.

Included in these contracts were provisions established through the U.S. government, which temporarily withheld 10 percent of workers' wages—the provision was an attempt to assure the *braceros* prompt return to México once work and the war was completed. However, it's been some fifty years and most *braceros* have yet to see any return of their money. Therefore, they have begun to organize and demand repayment.

Speakers in the tour will include an ex-bracero from Tlaxcala, México—a region were nearly 10,000 have organized—and a representative from the México Solidarity Network.

The President of the Farm Labor Organizing Committee (FLOC), *Baldemar Velásquez*, and the FLOC Workers' Center are hosting the event.

EVENT: *Bracero's Historic Lessons Tour Presents: Lessons for Immigration Policy, the Bracero Guestworker Program.*
DATE: Sunday October 29th 2006, 6:00PM.
PLACE: FLOC Headquarters, 1221 South Broadway St., Toledo, OH.

Democrats energize party faithful at Cleveland's Flats

Commentary by *Alan Abrams*, La Prensa Senior Correspondent

Set against a glittering backdrop of Cleveland's downtown skyline, the Ohio Democratic Party 2006 Road Tour took this city by storm last Friday night, Oct. 20, 2006.

The scene at the Cleveland Plain Dealer Pavilion at Nautica in the Flats was two-thirds rock concert and one-third revival meeting. The members of Ohio's political dream team energized a crowd of 1,000-plus placard-waving and highly vocal mainly union members—including *La Prensa's* *Milagros Santiago* and *Rubén Torres*—who braved the chill off the Cuyahoga River to show their support for the soon-to-be winning team. There was no doubt about it—the sweet scent of victory was clearly in the air.

For Latino Clevelanders, this rally



The boys on the bus talk campaign strategy before the Oct. 20 rally in the Flats of Cleveland. L to R: *Ted Strickland, Lee Fisher, Richard Cordray, Marc Dann, and Bob Brown*, surrogate for his absent brother, Rep. *Sherrod Brown*. Photo by *N.C. Abrams*

was known as "*Hispanos por Ted*" where they "frolicked to paint Ohio blue!"—not the Wolverine variety, but Democratic.

As if to underscore the rock concert image, all of the superstars of the dream team arrived on a private bus. Ladies and gentlemen, put your hands together for U.S. Rep. *Ted Strickland, Lee Fisher, Marc Dann, Barbara Sykes, Jennifer Brunner, and Richard Cordray*.

But not *Sherrod Brown*. The candidate for U.S. Senator was elsewhere that night. The crowd wasn't alone in their disappointment; this reporter had been looking forward to an opportunity to actually get a personal answer about *Brown's* now-infamous flip-flop in voting yes on Sept. 14, 2006 for HB 6061 [See *La Prensa's* Sept. 27, 2006 Commentary, page 3, or on line at www.laprensa1.com].

Brown's vote in favor of the right-wing proposal to build a double-layered wall (*el gran muro*) along 700 miles of the U.S.-Mexican border shocked and dismayed many of *Brown's* Latino supporters. And they are still waiting for an explanation from the candidate. Obvi-



Alan Abrams (right) with *Bob Brown*. NC Abrams photo.

(Continued on Page 7)

Vote YES for Ohio's Kids.

College Tuition for Every Ohio Child.



Issue 3 will create a fund to provide college tuition for all Ohio school children. Through a constitutional amendment, every student who completes the core Ohio curriculum requirements will be eligible for in-state college tuition grants and scholarships, starting with the class of 2009.

No new individual taxes.

One hundred percent of tuition dollars will be paid by revenue from regulated slot machines, limited to seven existing Ohio racetracks and two future downtown Cleveland locations.

Students earn as they learn.

Learn & Earn Issue 3 scholarships are non-competitive. Students earn tuition simply by meeting the core curriculum requirements established by the Ohio Board of Regents. Parents will receive an annual report of their child's progress.

Funds can be used at any Ohio public or private, non-profit college or university.

Students can attend the in-state institution of their choice.

These funds are dedicated by law to college tuition grants and scholarships.

Unlike the lottery, politicians cannot use the funds for any other purpose.

New jobs, too!

In addition, local economic development funding derived from slot machine revenues will be released annually to every county to build business and create jobs in Ohio.



Paid for by Vote Yes on Issue 3 Committee, Thomas A. Rankin, Treasurer, 27 East Russell Street, Suite 300, Columbus, OH 43215

La propuesta electoral 2 puede tener efectos adversos para la salud de minorías en el estado de Michigan

ANN ARBOR: La propuesta electoral para prohibir la acción afirmativa en Michigan, que será considerada por los electores a comienzos de Noviembre puede tener efectos adversos para la salud de minorías, según el informe realizado por un profesor de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Michigan, U-M.

La Propuesta 2, puede enmendar la Constitución y hacer ilegal para instituciones públicas, incluidas universidades del estado, el discriminar o dar tratamiento preferencial a cualquier individuo o grupo basándose en la raza, sexo, color, grupo étnico, u origen nacional en las áreas de empleos públicos, educación o contrataciones. La propuesta sigue el modelo de una iniciativa similar aprobada en California y en el estado de Washington en la década de los 90.

Richard Lichtenstein, profesor de administración y política sanitaria, predice en un informe de 12 páginas, que la llamada Iniciativa de derechos Civiles de Michigan (En Inglés, Michigan Civil Rights Initiative, MCRI) con toda probabilidad reducirá la matriculación de minorías en las escuelas de medicina.

Advierte que reducir la inscripción de minorías "puede tener efectos desastrosos en la salud de pacientes de minorías, especialmente en los que viven en áreas con servicios médicos reducidos como Detroit, Saginaw y Benton Harbor y aquellos que prefieren ver a médicos que son de su mismo grupo étnico".

Estas desigualdades en las prestaciones de servicios de salud, deberían impartirles a todos los residentes del estado de Michigan, independientemente de su estatus socioeconómico, advierte. El investigador explica que el Instituto de Medicina ha documentado que cuando un segmento de la población tiene menor acceso a servicios de salud, carece de cuidados preventivos y padece de enfermedades más serias, hay

una tendencia general a aumentar los costes y a reducir la disponibilidad de los servicios de salud para todos los residentes, incluidos los más opulentos.

Antes de la década del sesenta, las minorías representaban alrededor de un 3 por ciento de las matrículas en las escuelas de medicina. La proporción creció durante los esfuerzos de acción afirmativa en los 60 y 70, pero se redujo nuevamente en 1978 tras el caso *Bakke* en el Tribunal Supremo. En la actualidad las minorías llegan a un 12 por ciento en las inscripciones de las escuelas de medicina, con las únicas reducciones en California y en el estado de Washington, que aprobaron iniciativas prohibiendo acción afirmativa.

"Grupos de minorías en los Estados Unidos sufren de manera desproporcionada de un estatus de salud pobre y miembros de grupos de minorías tienen más posibilidades de morir más temprano de una amplia gama de enfermedades", dice Lichtenstein, al advertir que el promedio de vida de una mujer blanca vive es de cuatro años más que el promedio de vida de las mujeres negras y el promedio de vida del hombre blanco, es de 6 años más que la de los hombres negros.

Afro-americanos tienen mayores índices de mortalidad que blancos por numerosas enfermedades, incluidas enfermedades cardíacas, derrames, diabetes, cáncer de próstata, cáncer de mama y SIDA, y el investigador añade que a nivel nacional, la mortalidad infantil es dos veces más alta para afro americanos que para blancos y tres veces más alta para los niños negros de Michigan.

Una de las razones por las desigualdades puede ser el problema que enfrentan minorías cuando se atienden con médicos que no son de minorías. Investigaciones han revelado que estos médicos muestran la tendencia de una falta de sensibilidad cultural al atender a pacientes de minorías y por ello, hay

problemas de comunicación. Algunos pacientes de minorías no confían en el sistema de salud y por ello no usan los cuidados de salud necesarios, según las investigaciones.

Asimismo, investigaciones han revelado que médicos de minorías tienden a elegir más que médicos blancos, la especialidad de cuidados básicos o primarios y no sub especialidades e instalan sus consultorios en comunidades con servicios de salud reducidos y además prestan sus servicios a otras minorías (incluidas aquellas que reciben Medicaid). A pesar de que las poblaciones de minorías pueden recibir mejores servicios por médicos de minorías, el número de médicos de minorías es demasiado pequeño para llenar las necesidades de ese grupo.

El autor citó una investigación del año 2005 en la que se revela que un 51 por ciento de los nuevos médicos afro-americanos, un 41 por ciento de los nativos americanos y un 33 por ciento de los Latinos planeaban instalar sus consultorios en áreas con pocos servicios de salud, en comparación con un 18.4 por ciento de blancos.

Sin la posibilidad de considerar la pertenencia a un grupo étnico como factor para la admisión en la Escuela de Medicina, Dr. Jordan Cohen, el ex Presidente de la Asociación de Escuelas de Medicinas de EEUU, proyecta que el número de estudiantes egresados afro americanos, latinos y nativos americanos podría bajar a nivel nacional de 1,868 (número total en 2001) a 526, una reducción de un 72 por ciento.

"Con el crecimiento de la población de minorías en EEUU también aumenta la necesidad de más médicos para minorías", dice Lichtenstein. "En el futuro, posiblemente las minorías continuarán sufriendo de un acceso limitado a los servicios de salud, enfrentarán obstáculos lingüísticos y culturales para obtener cuidados de salud y recibirán una menor calidad de servicios de salud si se

prohíben los programas de acción afirmativa y no hay otras maneras de aumentar la diversidad en este lugar".

Para más sobre Lichtenstein, visite: http://www.sph.umich.edu/isr/faculty/profile.cfm?unique_name=lichto
Más sobre la Escuela de Salud Pública: <http://www.sph.umich.edu/>

Research: Proposal 2 could have 'adverse health effects' on state's minorities

A ballot proposal to restrict affirmative action being considered by voters on Nov. 7, 2006, could have "adverse health effects" on minorities, according to a report by a University of Michigan School of Public Health professor.

Proposal 2 would amend Michigan's Constitution to make it illegal for public bodies, including public universities, to discriminate against or give preferential treatment to any individual or group on the basis of race, gender, color, ethnicity, or national origin for public employment, education, or contracting. The proposal is modeled after similar initiatives approved in California and Washington in the 1990s.

Richard Lichtenstein, a U-M associate professor of health management and policy, predicts in a 12-page review of research that the Michigan Civil Rights Initiative would likely reduce minority enrollments at medical schools—this in-



U. S. Supreme Court

cludes women.

He warned that cutting minority enrollments "could have disastrous effects on the health of minority patients, particularly those who live in medically underserved areas like Detroit, Saginaw and Benton Harbor and on those who prefer to see physicians who are from the same racial and ethnic group as themselves."

All Michigan residents, regardless of incomes, should care about these inequalities, he said. He noted the Institute of Medicine has documented that when one part of the population has poor access to health care, lacks preventative care and experiences more serious illness, it tends to increase the cost and availability of health care for all residents, including the most affluent.

Prior to the 1960s, minorities made up about 3 percent of medical school enrollments. That ratio grew

during the affirmative action efforts of the 1960s and '70s but dropped again after the 1978 *Bakke* Supreme Court case. Minorities today make up 12 percent of enrollment at medical schools with the only declines coming in California and Washington (state), which passed ballot initiatives barring affirmative action.

"Minority populations in the United States suffer disproportionately from poor health status and members of minority groups are more likely to die early from a broad range of diseases," Lichtenstein said, noting that the average Caucasian woman lives four years longer than the average African-American woman while the average Caucasian male lives six years longer than the average African-American male.

African-Americans have higher mortality rates than

(Continued on Page 17)



THEY'RE
SAVING
FOR A
RAINY DAY.
AND
A SUNNY
FUTURE.



At National City, we want to make it simple for you to achieve your goals. Whether it's a home improvement project, the down payment for your first home or even your retirement, we offer a variety of products and services to help you save for it.

- Savings Accounts
- CDs
- Retirement Planning
- Investments

Stop by any National City branch, visit NationalCity.com or call 800-347-5626.

National City

Personal Banking • Business Banking
Investments • Mortgage Loans

Mortgage loans are products of National City Mortgage, a division of National City Bank. Member FDIC ©2006, National City Corporation.



Julie Neller Picknell
REALTOR
Reinhart
1020 E. Michigan Ave., Suite, MI 48176

Office: 734/429-9449
Cell: 734/395-8383
Fax: 734/429-9448
jpicknell@reinhartrealtors.com

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

SELF SERVICE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE
313-245-2944

“U-Pull’em & Save
BIG \$\$\$”

Granholt declares "Detroit Tigers Week"



Governor Granholm

Michigan's Governor Jennifer M. Granholm has declared Detroit Tigers Week in Michigan beginning Saturday, October 21, in honor of the Tigers' 2006 successful season that has culminated with their appearance in the 2006 World Series, against the St. Louis Cardinals.

"The Detroit Tigers' success has bred energy, vitality and enthusiasm in every Michigan community, restoring the legendary Tiger roar throughout our great state," Granholm said. "The Old English 'D' on the jersey represents much more than just a storied baseball franchise. It carries with it the hopes and dreams of all the faithful fans who through thick and thin have stuck by their team."

Granholm's proclamation singles out team owner Mike Ilitch for his profound loyalty to both the Detroit Tigers and the city of Detroit; Dave Dombrowski, president and general manager, for assembling this year's winning team and building the foundation that will lead the Detroit Tigers to victory in coming years; and, Jim Leyland (of Perysburg, Ohio) for guiding the team to its best record since 1987.

Granholm has placed a friendly wager with Missouri Governor Matt Blunt in support of the Tigers in their match-up with the St. Louis Cardinals in the fall classic that began Saturday in Detroit, when St. Louis won 7 to 2 (*Los Tigres del Norte* won the second, 3 to 1).

If the Tigers win the

World Series, Governor Granholm will send a Little Caesars pizza and a case of Vernor's ginger ale to Governor Blunt to be enjoyed at his desk while wearing a Detroit Tigers jersey and holding a "Jim Leyland is my Tiger" sign. Blunt will call the Mitch Albom Show on WJR Radio (760 AM) that same day and sing "Take Me Out to the Ballgame" during Albom's syndicated broadcast.

Little Caesars Pizza was founded by Detroit Tigers' owner Mike Ilitch, and Vernor's was concocted by Detroit pharmacist James Vernor and remains a popular beverage in Michigan.

If the Cardinals win the Series, Gov. Granholm will put on a St. Louis Cardinals' jersey, read a chapter from "Three Nights in August," enjoy a Missouri-branded steak with her choice of Missouri wine, Budweiser beer, or Fitz's rootbeer, and participate in a radio interview on the Cardinals' flagship station KTRS, the Big 550, with host McGraw Millhaven.

The governor's official proclamation can be found at www.michigan.gov

Spanglish!



LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!



Tele: (517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

La Oficina

Traducciones • Income Tax • Fotos
Fax • Notary Public

4454 W. Vernor
Detroit, MI 48209
Tel 313.554.0060
Fax 313.554.0079

Bring in this ad
for a 10%
Discount!

Rapidez Atención Servicio

Register to VOTE!

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba



Spanish & English as 2nd
Language Classes for Children
& Adults/Any kind of Document
Translation

Email:
nuevobilingual2002@comcast.net

68 N. Roessler St.
Monroe MI 48162
Phone (734) 241-3317
Fax (734) 241-3326
Cell (734) 915-7006

TIENDA MEXICANA Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI 49221
Tel 517.264.5126

CONTAMOS CON UN EXTENSO SURTIDO EN PRODUCTOS MEXICANOS, ADEMÁS! LA MEJOR CALIDAD EN CARNICERIA, PAN CALIENTITO TODOS LOS DIAS Y CERVEZA MEXICANA. FINES DE SEMANA: CARNITAS, BARBACOA, BIRRIA DE CHIVO, TAMALES Y MUCHO MAS. ACEPTAMOS BRIDGE CARDS. TAMBIEN TENEMOS ENVIOS DE DINERO DENTRO Y FUERA DE LOS EEUU.



IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at:
313-554-0060 and ask for
Brenda Valdez or
Ivonne Hernández.

4454 W. Vernor Hwy,
Detroit MI 48209

El Tao de Papá

Margaret, I've learned that big problems always start out small.



Are you worried about your mom this Winter...

- Falling in the snow & ice?
- Getting to the grocery store?
- Getting to the doctor?
- Re-filling prescriptions?

Hearthstone is here to help.

RATES STARTING AT \$2,195 PER MONTH

At Hearthstone Assisted Living we provide around the clock staff to make sure your loved one is getting the attention they need and giving you peace of mind that they are safe.

Choose Hearthstone.

at *Shawneer*
19697 Allen Road

866.230.3550
TOLL-FREE & DIRECT

License: AH 820236802

www.hearthstoneassisted.com

Se vende curso de inglés Sin Barreras

- 24 libros de ejercicios
- 12 cds de audio
- 12 casetes de vhs seminuevo, perfecto estado. \$800 dls inf. tel 313-615-6231

Lady Di

WQTE
95.3FM

~ Adrian ~

cada domingo
3:00-8:00PM

517-265-9500



U.S. Rep. Linda Sánchez with Roberto Torres and Baldemar Velásquez at FLOC Headquarters

Sánchez delivers for Brown and Sutton

(Continued from Page 3) Jackalope Bar in Lorain. On Saturday, she was a guest of Baldemar Velásquez (president of FLOC) and Roberto Torres (TPS Board member) at the Farm Labor Organizing Committee (FLOC) headquarters in Toledo.

Toledo City Councilwoman Lourdes Santiago and Lucas County Recorder Anita López were present and urged

(Continued on Page 18)

On Thursday, Oct. 19, 2006, she attended a Sutton fundraiser at the

(Continued on Page 18)



Baldemar Velásquez and U.S. Rep. Linda Sánchez with Bob Vásquez, candidate for Toledo City Council.



Día de Los Muertos Remembrance Community Walk, Celebration this Saturday

Toledo: The Sofia Quintero Art & Cultural Center and Saints Peter & Paul Parish present the Second Annual Día de Los Muertos Remembrance Community Walk on Saturday October 28, 2006, 9:00 a.m.

According to Joe Balderas, director of the Cultural Center, "community residents are invited to participate by meeting at the Community Garden next to the Cultural Center by 8:45 a.m. on Saturday." The Remembrance Community Walk will begin at 9:00 a.m. at the Community Garden and will end at Saints Peter & Paul Church, where a special Mass will be held in memory of loved ones that have passed away.

After the Mass, hot chocolate and pastries will be served at the Saints Peter & Paul Community Center. Participants are requested to bring photos, crosses, candles or items they wish to carry in the Remembrance Community Walk.

Later in the evening, from 7:00 to 11:00 p.m., the Sofia Quintero Art & Cultural Center, South Broadway, will celebrate its 10th Anniversary by presenting its annual Día de Los Muertos Celebration Fundraiser. Viewing of the Día de Los Muertos altars (created by local residents and artists), entertainment, and a dance will be presented, along with traditional Mexican food and drinks. \$25.00 per person at the door.



Adelante's Leamos Juntos serves a need for preschoolers

Shown above are children celebrating Halloween at an open house at Adelante, Inc. last Friday. These children are participants of Adelante's Leamos Juntos, a preschool reading program.

In 2005, Leamos Juntos [Let's Read Together] was created and designed to break a cycle of poverty and illiteracy in low-income Latino families through increased educational opportunities, beginning at infancy. This interactive parent/child literacy program helps families with children up to 5 years old, by preparing them to enter kinder-

garten "ready to read," according to Sonia Troche, director of Adelante.

The program provides dual language instruction, Spanish/English, making it the only dual language early literacy program in Toledo addressing this specific need.

National research has shown that children—in particular, children of Spanish speaking and/or bilingual parents—are less likely to have the reading skills they need to enter kindergarten successfully. Despite being the fastest growing ethnic group in the United States, there is a

(Continued on Page 16)



Shown above is Lorain City Councilman David Escobar with OCHLA Commissioner Richard Romero and Assistant Fire Chief Antonio Cuevas, at Lorain's Light-house Retail Development/Kohl's ribbon cutting ceremony last week.

NUEVO SERVICIO PARA LA COMUNIDAD HISPANA



Consejería de Vivienda Caridades Católicas Diócesis de Toledo

Asistencia para la renegociación de su hipoteca Disponible para familias con ingresos bajos y moderados

Aprobado por la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo de Vivienda Urbana (HUD)

No pierda su casa, contáctenos al telefono 419-244-6711 ext. 415...Se habla español



Estas preocupado por tu madre este invierno...

¿Qué es caiga en la nieve o el hielo?

¿Qué no pueda llegar al supermercado?

¿Qué no pueda ir al doctor?

¿Qué no pueda ir por sus medicinas?

¡Hearthstone está aquí para ayudarte!

PRECIOS EMPESANDO A EEUU \$1,645 POR MEZ

En Hearthstone Assisted Living le ofrecemos lo mejor para asegurarnos que sus seres queridos tengan la atención que necesitan y para darte paz y seguridad.

¡Escoge Hearthstone!



3290 Cooper Foster Park Road
866.328.1069
TOLL-FREE & DIRECT

License: 5875

www.hearthstoneassisted.com



James Nusbaum, upper left, endorsed Democrat for Lucas County Common Pleas Court with parents, Mr. and Mrs. Melvin Nusbaum, and attorney Gordon Barry at recent fundraiser. (Mel is an avid baseball fan and maven.)

ACLU to host 'Election Dissection' panel for post-election analysis

TOLEDO: To analyze how the results of the election might affect civil liberties in Ohio and across the United States, the ACLU of Ohio will host a panel of experts for Election Dissection 2006 on Thursday, November 16 at 7:00 p.m. at the Sanger Branch Library, 3030 West Central Ave., Toledo. This event is free and open to the public.

The panelists will share their thoughts on the 2006 election results, and then

take questions from the audience. The ACLU of Ohio is non-partisan and the discussion will focus on civil liberties.

ACLU of Ohio Executive Director Christine Link said, "The Election Dissection program is a great occasion for citizens to reflect upon the impact that electoral decisions have on individual rights. Additionally, the outcome of this election will serve as an indicator of what to expect for the upcoming 2008

presidential election. It is important that we begin to prepare ourselves now for the issues that the presidential campaigns will likely focus on."

The nonprofit, non-partisan ACLU of Ohio has offices in Cleveland and Cincinnati and community and campus chapters throughout the state—with more than 30,000 ACLU members and supporters in Ohio and more than 500,000 nationwide.

Democrats energize party faithful at Cleveland's Flats

(Continued from Page 3)

ously, it wasn't going to happen that evening.

However the candidate provided an affable and competent surrogate in the form of his brother, Bob Brown.

Through the wonderful cooperation of Barbara Sykes, the Democratic Party's candidate for state auditor, a La Prensa correspondent and photographer were able to board the campaign bus and ride with the candidates to the rally. We hooked up with them outside of the House of Blues where Strickland and Fisher had just completed a successful fundraiser.

A number of union leaders were also aboard the bus. Among them was Tom Short, who for the last twelve years has been the International President of the I.A.T.S.E.

That's the union of professional stagehands, motion picture technicians and allied craft members. Although Short is one of the most powerful players in the entertainment world, few outside the industry recognize his name.

Born in Cleveland, Short told us he had flown into Ohio that Wednesday and joined the bus tour. He spoke at a major rally in Columbus before heading back up to his home town.

The fact that a powerhouse union president such as Short would take three days off his busy schedule to campaign for the Ohio Democratic ticket underscores the national importance of a victory in the state on Nov. 7. As Short explained it, there is no doubt that "Ohio will be a bellwether again." However, this time around, no one is taking it for granted.



La Prensa's Milagros Santiago with Ted Strickland at the Flats. Photo by Rubén Torres of La Prensa.

Marc Dann, the Party's candidate for attorney general, took a seat next to me to conduct a phone interview live on radio. Meanwhile, Jason Fisher, the son of Lt. Governor candidate Lee Fisher, was busily videotaping the excitement on the bus.

As we pulled into the large parking area, several union leaders commented upon the many cars that filled the parking lot. An aide mentioned that the rally was competing with the opening night of a circus, leading to several quips about whether Republican gubernatorial candidate Ken Blackwell could be found there as the ringmaster—or circus clown. The elephant, after all, is the symbol of the GOP. It was a brief moment of shared joviality as the candidates departed the bus.

Even the warm-up acts were stellar that night. The crowd, which was comprised of representatives from the Firefighters Union, the I.A.T.S.E., Teacher's Union, and Teamsters, among others, responded with cheers and applause to impassioned speeches by two of the area's U.S. Representatives, Dennis J. Kucinich and Stephanie Tubbs Jones. When you can

get that caliber of speaker as your opening act, you know you are a star. And when you see such strong union solidarity this year, you know it is all about jobs and living wages.

The musical breaks were equally as spectacular, especially a rousing performance by the members of United Drumline and an exciting gospel group.

Barbara Sykes has national presence

As they were introduced, the candidates walked down

(Continued on Page 19)



Barbara Sykes



Ted Strickland with Tom Short, the president of the New York based international of the I.A.T.S.E. Union. Born in Cleveland, Short has been president of the union for 12 years. Photos by NC Abrams.

**IT SHOULDN'T HURT
TO BE A KID.**

**Report child abuse and neglect.
Call (419) 213-CARE.
If you don't... who will?**

Lucas County Children Services

**DAVIS
FOR JUDGE**

Printed by the Cleveland Press, 10000 Lakeside Blvd., Cleveland, OH 44131



Pictured above, L-R, are OCHLA Commissioners Simón Rodríguez, Phil Barbosa, Mary Santiago, Mike Florez, Ramona Reyes, Richard Romero, V. Anthony Simms-Howell, Dr. Silvia Jiménez-Hyre, and Humberto González.

OCHLA elects new officers Gonzáles and Romero and passes resolution opposing Ohio's HB 654, SB 368

Article and photos by Milagros Santiago, La Prensa Staff Writer/Photographer

The Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs (OCHLA) met on Oct. 10, 2006, in Columbus to welcome its two new chairs and to discuss its goal-expectancies for 2007.

OCHLA serves as a liaison between the government of Ohio and its Latino citizens. It aids in the development of policies/programs to address the needs of Latinos, especially in education, employment, health, and housing.

Chair Dr. Silvia Jiménez-Hyre (of Youngstown State University) passed the leadership torch to OCHLA Commissioner Humberto González, who was named the new chair. González is the Human Resource Man-



Humberto González

ager for Aegis Services Incorporated in Columbus, Ohio.

Lorain's Richard Romero was named Vice-Chair and Michael G. Florez as Secretary.

Romero is the president of IGM, a marketing firm based in Lorain. Florez is an attorney, practicing primarily in Cincinnati. Other commissioners of OCHLA are: V. Anthony Simms-Howell, Phillip R. Barbosa, Mary Santiago, Simón Rodríguez, and Ramona Reyes.

Resolution passed

Numerous issues were addressed at this meeting including unanimous opposition to H.B. No. 654 ("Illegal Alien Enforcement Act") and its companion S.B. No. 368, and calls for a study as to the "origin, nature, scope, and contributions of Ohio's migrant population."

When citing the reasons for its opposition to these bills, a resolution was passed stating three main points of OCHLA's opposition:

1) It is unknown as to the exact number of immigrants in Ohio. After fact-finding,

the OCHLA has come to the conclusion that there is no evidence of the amount of the immigrant population. The OCHLA is requesting \$92,000 for a detailed study to be done, to determine Ohio's diverse immigrant population.

2) The "hasty implementation of state-level public policy affecting immigrants may impinge upon federal supremacy and conflict with the end result of a dynamic and changing federal immigration policy environment."

3) "Serious concerns have been raised by business, industry, faith-based organizations, civil rights advocacy groups....These concerns are about threats to civil rights, increases of racial profiling, and encouragement of discrimination against all immigrant groups."

The commission questioned the costs of implementing these bills into law, estimating costs to be over \$1,000,000 per year.

Since OCHLA has only two full-time employees—its director Ezra C. Escudero and Rosario Martínez, its Administrative Assistant—it's

difficult to address every issue that confronts them. For the past 3 years the commission has unsuccessfully sought a much needed funding increase, the staff level of the commission is at one-third of the necessary level.

The current funding for the commission is at \$181,000 per fiscal year. The population of Latino Ohioans has grown at a double-digit rate since 1990 and at a triple-digit rate in key counties during the same time frame.



Milagros Santiago



María Victoria Nuñez

Nuñez named Hispanic Affairs Coordinator for Fifth Third

María Victoria Nuñez was recently named the "Hispanic Affairs Coordinator" for Fifth Third Bancorp, headquartered in Cincinnati, Ohio.

According to Fifth Third Bancorp, Nuñez' new role strives to develop business within today's emerging markets, beginning with a focus on the Latino community. She received her Bachelor's Degree in Marketing at Franklin University. She is a graduate of the Fifth Third-funded Project Impact Leadership course and has studied

Interpretive Training with the Ohio Hispanic Coalition.

Ms. Nuñez currently serves the following charitable and business organizations within the Latino community: League of United Latin American Citizens (LULAC), The Ohio Hispanic Chamber of Commerce, Latino Empowerment Outreach Network (LEON), Ohio Hispanic Coalition, and the United Way Housing Vision Council.

Ms. Nuñez currently resides in Gahanna (near Columbus, Ohio).

La Prensa is looking for **ENERGETIC, TALENTED INDIVIDUALS** in all areas of newspaper production in Indiana and Southwest Ohio. Interested? Call Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565

Oralia Chapa
Exclusive Agent
Chapa & Associates Insurance Agency

Allstate Insurance Company
2085 Starr Avenue
Toledo, OH 43605

Phone: 419.887.1100
Fax: 419.887.1100

Se habla español
Auto, Home, Business and Life

Allstate
We're in good hands.

36 Hour
Customer Service

MEXICAN GROCERIES
Envíos de dinero
Tarjetas Telefonicas

TREVINO FOODS
Menu, Tamales
and Barbacoa
on weekends!

GROUP OF OHIO, INC.

Raul Trevino • 419.784.3219 • Fax 419.784.0931
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

Janette-Cruz
Owner

House Cleaning Service
Affordable Prices

Residential
Commercial
Serving East and West

(216) 832-1437

Free Gift:
Easy Living™
Compact Grill

Totally **FREE** Checking*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Online Banking
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922

Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186

LORAIN NATIONAL BANK Member FDIC
dreams start here™
*Customer purchases checks

Brown and DeWine debate for U.S. Senate Seat

CLEVELAND: U.S. Congressman *Sherrod Brown* and U.S. Senator *Mike DeWine* will debate for Ohio's U.S. Senate seat at noon on **October 27, 2006**, to The City Club of Cleveland. The Friday Forum will be held at the Renaissance Hotel Ballroom, 24 Public Square, Cleveland.

"The City Club is very proud to host a debate between Congressman *Brown* and Senator *DeWine*, one of the most watched and closest Senate races in the nation," said *Jim Foster*, executive director of The City Club of Cleveland. "We are pleased to bring the democratic values of open debate and direct questions from voters."

This Forum is sponsored by Sisters of Charity of St. Augustine Health System and PDM Healthcare, organizer of PDM MedExpo & BioLink 2006.

The Forum, which is



Mike DeWine

sold out, will be broadcast live on WKYC-TV3, 104.9 WCPN-FM, and 90.3 WCPN-FM. The Forum will be delayed broadcast on WVIZ-TV at 11:00 p.m. on Friday and 10:00 a.m. on Sunday.

Sister *Mary Sujita* at The City Club

Sister *Mary Sujita Kallapurakkathu*, superior general of the Sisters of Notre Dame (SND), will speak about signs of hope in working with the poor at noon on Thursday, October 26, 2006, at The City Club of Cleveland.

One of the most highly placed women at the Vatican, Sister *Sujita* was born in Kerala, India. She belongs to the SND congregation's Our Lady of the Assumption Province, which is centered in Patna, Bihar, India.

Following studies in the area of social work and of mass communications, Sister *Sujita* spent more than ten years working among the poor and promoting the cause of women in India. For seven years she worked on behalf of the Indian government in an official capacity for the rights of women and for their promotion in society.

Sister *Sujita* was state project officer for empowerment of women in the State of Bihar for eight years, a member of the In-



Sherrod Brown

dian National Executive Committee of Literacy Mission, participant in the United Nations Programs for Women, a representative to the Beijing Conference for Women, a woman observer at the Bishops' Synod in October 2001, and a member of the Executive Committee for International Union of Superiors General from 2000 to 2004.

Tickets for this City Club Special Program are \$15 for members and \$25 for non-members. Lunch is included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.



You and the Law in Ohio

By *Murray D. Biefeld, Attorney at Law*
1-800-ABOGADO

Your legal rights when you are involved in a motor vehicle accident

A person, who negligently operates a motor vehicle causing a collision, may be required to pay monetary damages (compensation) to the victim(s). The motor vehicles involved could include cars, trucks, motorcycles, or buses.

To successfully pursue a claim for monetary compensation, the injured party is required to prove that the other driver was negligent. Driver negligence could include: failing to obey a traffic signal, failing to yield on a left-hand turn, or an improper lane change. A driver negligently causing a motor vehicle collision may be responsible for the property damage to the other vehicle and the injuries to the other driver and/or his passengers. The insurance company of the negligent driver is usually obligated, based upon a contract of insurance, to pay the monetary compensation to the injured parties.

A bodily injury claim usually includes the cost of medical care at hospitals, doctors or therapists, lost income or wages, pain and suffering from the injuries, and replacement value or repair costs of the damage to a vehicle. Permanent injuries such as impairment to a leg or arm, loss of a bodily function, or even death, have significantly greater value than lesser injuries such as a sprain.

In Ohio, the time limitation for bringing a bodily injury and/or property damage claim for a motor vehicle collision caused by the negligence of another driver is two-years from the date of collision. If you fail to file the injury claim in Court within that two-year period (statute of limitation), the opportunity to pursue monetary compen-

sation is lost forever. You should take legal action as soon as possible.

Editor's Note: Murray D. Biefeld is the managing partner of the Cleveland, Ohio law firm of Biefeld & Associates Co., L.P.A. Specific questions may be directed to him at 1-800-ABOGADO. This column contains general legal information and is not intended to provide solutions to specific cases. Every case is different and requires individual review by an attorney of your own choosing, licensed in your state.

USTED Y LA LEY EN OHIO

Por *Murray D. Biefeld, 1-800-ABOGADO*

Sus derechos legales cuando usted esta envuelto en un accidente de transito

Una persona que negligentemente opera un vehiculo automotor causando una colision, puede ser requerida a pagar monetariamente por danos (compensacion) a la victima(s). El vehiculo puede incluir carros, camioneros, motocicletas o buses.

Para obtener una demanda con exito, por compensacion monetaria, la parte afectada es requerida a probar que el otro conductor fue negligente. Se consideran negligencias de un conductor la desobediencia a las senales de transito, desobedecer cuando se hace un giro a la izquierda en una area donde no se esta supuesto a hacerlo, o un cambio de carril inapropiado. Un conductor negligente que causa una colision vehicular puede ser responsable por danos a la propiedad del otro vehiculo y danos personales al otro conductor y/o sus pasajeros. La compania de seguros del conductor negligente, usualmente es obligada,

basado en un contrato de seguro, a pagar compensacion monetaria a los perjudicados. Una demanda por danos corporales usualmente incluye los costos de tratamiento medico en los hospitales, doctores, o terapistas, perdida de salario, dolor y sufrimientos por los danos, y reemplazo de valores o costos de reparacion de los danos al vehiculo. Los danos permanentes como ser dano en pierna o brazo, perdida de las funciones corporales, o aun la muerte, tienen un significativo valor mayor que los danos menores como ser un esguince. En Ohio, la limitacion del tiempo para traer a demanda un dano corporal y/o dano a la propiedad causado por una colision de vehiculo automotor por negligencia de otro conductor, es de dos años desde la fecha de la colision. Si usted demora para presentar una demanda en la Corte dentro del periodo de dos años (estatuto de limitacion), la oportunidad de obtener una compensacion monetaria se pierde para siempre. Usted deberia tomar una accion legal tan pronto como sea posible. Hasta la proxima!



Nota del Editor: *Murray D. Biefeld es Socio Director de la Firma de Abogados Biefeld & Associates Co., L.P.A de Cleveland, Ohio. Preguntas especificas pueden ser dirigidas directamente a el al 1-800-ABOGADO. Por favor tome en cuenta que esta columna contiene informacion legal general y no tiene la intencio de solucionar casos especificos. Cada caso es diferente y requiere una revision individual por un abogado de su propia eleccion, acreditado en su Estado.*

Nota del Editor: *Murray D. Biefeld es Socio Director de la Firma de Abogados Biefeld & Associates Co., L.P.A de Cleveland, Ohio. Preguntas especificas pueden ser dirigidas directamente a el al 1-800-ABOGADO. Por favor tome en cuenta que esta columna contiene informacion legal general y no tiene la intencio de solucionar casos especificos. Cada caso es diferente y requiere una revision individual por un abogado de su propia eleccion, acreditado en su Estado.*

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388

VOTE NO ON ISSUE 1

SAY NO TO:
Benefit Cuts Dressed Up with Limited Increases in Other Benefits

\$100 Million in Workers Compensation Cuts Per Year with a Fifteen Billion Dollar Surplus

Cutting Hundreds of Thousands of Dollars in benefits to amputees.

To The People, Who gave Tom Noe Millions of Dollars to Take, Deciding What is Right for You

Paid for by:
THE LAW OFFICES OF KURT M. YOUNG, LLC
709 Madison Suite 307, Toledo, OH 43604 - 419-244-7885 - www.kmylaw.com

Los Tigres del Norte vence 3-1 a los Cardenales y empata la serie

DETROIT (AP): Una actuación sublime de Kenny Rogers en la lomita y el incontenible bate de Carlos Guillén condujeron el domingo a los Tigres de Detroit a un triunfo 3-1 sobre los Cardenales de San Luis para empatar a un juego por bando la Serie Mundial.

Por tercera vez en igual número de salidas en la postemporada, Rogers no permitió carreras y de paso se convirtió en el tercer lanzador en la historia de más de 40 años que gana un partido del Clásico de Otoño.

De 3-3, el venezolano Guillén cargó con la ofensiva de los Tigres al remolcar una carrera con un doble en el primero y luego anotó en el quinto tras conectar triple ante el lanzador perdedor Jeff Weaver.

Después de dos outs, los Cardenales se salvaron de la blanqueada en el noveno cuando Jim Edmonds disparó un doble ante el cerrador Todd Jones. San Luis llenó las bases, pero Jones retiró al puertorriqueño Yadier en una jugada de escogencia.

En una noche helada y tras sucumbir 7-2 el sábado, los Tigres enviaron a Rogers, zurdo que cumplirá los 42 años el mes que viene, con la encomienda de evitar el abismo de estar dos juegos abajo.

Excepto un apuro en la entrada inicial, Rogers maniatió por completo a la ofensiva de los Cardenales, limitándolo a dos hits y tres bases por bolas.

Rogers, que no toleró carreras al ganarle a los Yanquis y Atléticos en los playoffs de la Liga Americana, siguió colgando ceros a diestra y siniestra.

Acumula 23 innings sin tolerar anotaciones este año y 24 y un tercio en total, racha que empezó en 2003 con Minnesota. Se trata de la racha más prolongada desde que Curt Schilling acumuló 25 en 1993 y 2001.

Previo a esta postemporada

Rogers tenía récord de 0-3 con 8.85 de efectividad.

"Ahora mismo todo lo que tira es bueno. No falla nada", declaró el receptor puertorriqueño de los Tigres Iván Rodríguez. "Está imbatible".

El cubano Adolfo Luque, con los Gigantes de Nueva York en 1933, y John Franco, con los Mets en 2000, habían sido los únicos pitchers de cuatro décadas en acreditarse victorias en una Serie Mundial.

"Estos son los momentos decisivos, en los que hay que tener la capacidad de poder hacer algo como esto", dijo Rogers. "Me ha ido mal en el pasado, así es que es algo fenomenal disfrutar algo de éxito".

Una especie de sustancia en la mano de lanzar de Rogers generó una discusión al principio del juego. Rogers explicó que se ensució con tierra y resina que tomó cuando agarró unas pelotas.

Para el segundo ya la tenía limpia, luego que el piloto de los Cardenales Tony La Russa fue a conversar con los umpires. Estos hicieron otro tanto con Jim Leyland, el dirigente de Detroit.

El único aprieto serio para Rogers fue en el primero capítulo, cuando luego de dos outs transfirió al dominicano Albert Pujols y un hit al cuadro de Scott Rolen, pero puso fin a la amenaza al obligar al quisqueyano Juan Encarnación a que bateara una rola a sus manos.

El otro hit se le conectó Molina en el octavo.

Weaver no tuvo un inicio auspicioso, al recibir el jonrón solitario de Monroe por el izquierdo. Monroe había conectado otro vuelaceras solitario en su último turno el sábado.

La segunda carrera de los Tigres fue de manufactura venezolana. Magglio Ordóñez empalmó un sencillo con dos outs y anotó desde la inicial mediante el

doble de Guillén entre el izquierdo y el central.

La de Weaver fue una actuación cargada de sofociones, pero se las ingenió para evitar daños mayores.

Su peor susto fue en el cuarto, cuando los Tigres congestionaron las bases sin outs. Weaver no se amilanó al encarar a los tres primeros del orden ofensivo: ponchó a Curtis Granderson, mientras que Monroe y el dominicano Plácido Polanco fallaron con bombo y roleta al torpedero David Eckstein, respectivamente.

Otra vez Guillén fue factor al anotar la tercera en el quinto. El inicialista, con promedio de .714 en la serie, conectó un triple. Weaver parecía que se salvaba al ponchar a Rodríguez, pero Sean Casey impulsó a Casey con un sencillo al derecho.

Weaver trabajó cinco innings en los que permitió nueve hits y tres carreras limpias.

El partido se jugó con temperaturas que promediaron los 5 grados centígrados (40 fahrenheit).

Tras una jornada de descanso el lunes, la serie se reanuda el martes en el Busch Stadium de San Luis, casa de los campeones de la Liga Nacional.

Nate Robertson será el abridor de Detroit contra Chris Carpenter, el as de los Cardenales y ganador del Cy Young el año pasado.

Por los Cardenales, los dominicanos Albert Pujols de 3-0 y Juan Encarnación de 4-0; el puertorriqueño Yadier Molina de 4-1.

Por los Tigres, los venezolanos Magglio Ordóñez de 4-2 con una anotada, Carlos Guillén de 3-3 con una anotada y una impulsada; los dominicanos Ramón Santiago de 3-1 y Plácido Polanco de 3-0; el puertorriqueño Iván Rodríguez de 4-0.

Roberto Durán recibe homenaje en Panamá

PANAMA (AP): Roberto Durán recibió el viernes un emotivo recibimiento de los panameños, que lo homenajearon en las calles tras haber sido elevado al Salón de la Fama del boxeo en Los Angeles.

"No cambiaría a Panamá por nada", manifestó Durán al arribar al aeropuerto de Tocumen procedente de los Estados Unidos. "Me siento feliz por esta recepción. Este pueblo yo lo quiero y él me quiere a mí".

El otrora "Mano de piedra" Durán, de 55 años, obtuvo la distinción en Los Angeles el fin de semana. El legendario pugilista ganó cuatro títulos mundiales en distintas categorías.

Para los panameños, Durán es el más grande boxeador en la historia de este país. En el pasado, era común que multitudes lo fueran a recibir al aeropuerto tras ganar una corona o hacer defensas exitosas.

"Esto me trae recuerdos muy bonitos", manifestó Durán, ahora convertido en promotor de boxeo.

Trepado en un carro bombero, Durán fue trasladado en una caravana desde el aeropuerto al barrio de Chorrillo, donde nació en 1951. En el barrio popular se montó una tarima, donde el boxeador recibió una condecoración y una orquesta de música salsa animó la velada.

Durán realizó 119 peleas, de las cuales ganó 103 y perdió 16. De sus triunfos, 70 fueron por nocaut. Colgó definitivamente los guantes hace cinco años.

El paraguayo Villagra anota gol del empate del Pasto ante Nacional

BOGOTÁ (AP): El paraguayo Carlos Villagra sobre la hora obtuvo el gol del empate 1-1 para el visitante Pasto ante el Atlético Nacional, en el cierre del domingo de la 15 fecha del torneo Clausura del fútbol colombiano.

Aldo Leao Ramírez anotó el gol del conjunto del argentino Oscar Héctor Quintabani, ex técnico del Pasto.

Nacional sumó 28 puntos, los mismos del Tolima, que se recuperó y alcanzó un complicado empate 2-2 con el sotanoer América.

Pasto con 26 puntos comparte la tercera casilla con el Chicó.

Humberto Osorio anotó los goles del visitante América y el brasileño Gauchito, de penal, y Jhon Charria marcaron los del Tolima, para remontar un marcador desfavorable de 2-0.

Tolima, luego de la goleada de 5-1 que le propinó el Pachuca de México en la Copa Sudamericana, había caído 4-1 contra el Medellín.

El brasileño Marcio Cruz, por su parte, anotó el tanto de la victoria por 1-0 del Chicó ante el visitante Medellín.

Jairo el "Tigre" Castillo, luego de un ayuno futbolístico de más de un año, anotó el gol del triunfo de 1-0 de Millonarios contra el Cali y el conjunto de Bogotá se consolidó en el grupo de ocho semifinalistas, mientras su oponente cayó al noveno lugar cuando restan tres jornadas de la programación regular.

Millonarios además acabó con ocho años de frustraciones en el estadio Pascual Guerrero de Cali.

Santa Fe, en partido realizado el sábado por la noche, goleó en su estadio del Campín de Bogotá por 4-



1 al Cúcuta Deportivo, el equipo sorpresa de la temporada y revivió las posibilidades de entrar a la etapa semifinal.

Luis Yanes anotó a los 35 y 83 minutos, Francisco Delgado a los 48 y Wilmer Largacha a los 80. El canionero del Santa Fe, Léider Preciado, botó un penal a los 65 minutos.

El arquero del Cúcuta, Robinson Zapata, cometió la falta contra Preciado que generó la sanción y su expulsión.

El panameño Blas Pérez obtuvo el gol del transitorio empate del Cúcuta a los 39 minutos.

Resultados

Clausura

15ta fecha

Nacional 1,	Pasto 1
Cartagena 0,	Huila 1
Bucaramanga 3,	Pereira 3
Cali 0,	Millonarios 1
Envigado 3,	Quindío 3
Chicó 1,	Medellín 0
Tolima 2,	América 2
Caldas 2,	Junior 0
Santa Fe 4,	Cúcuta 1

Posiciones:

Nacional,	Tolima 28;	Chicó,	Pasto 26;
Cúcuta	25;	Millonarios 24;	Medellín 23;
Huila 22;	Cali,	Quindío 21;	Santa Fe 20;
Caldas 19;	Cartagena,	Pereira 18;	Junior,
Bucaramanga 16;	Envigado 12;	América 10.	

Próxima fecha:

Huila-Caldas,	Junior-Santa Fe,
Cúcuta-Tolima,	América-Chicó,
Medellín-Envigado,	Quindío-Nacional,
Pasto-Cali,	Millonarios-Bucaramanga,
Pereira-Cartagena.	

Southview High School
Army JROTC Booster Club Fundraiser
Steak Fry

Sat. October 28, 2006
 5:00 to 8:00 P.M.
 VFW Post #451
 4562 Oberlin Ave.
 Lorain, Ohio
 Donation: \$15.00

For Ticket information please call ISG Ohechi at 240-1262 or Maria Soto 240-9007 50/50 Raffle TV, and other Door Prizes

Celebra con nosotros 50 años en el mercadoincía tu negocio hoy con JAFRA tenemos productos para toda la familia: cuidado del cutis, perfumería, cosmeticos productos de niños, etc.

Llama hoy a Laura (directora de distrito) con 5 años de experiencia y recibe un **REGALO GRATIS**

336-655-5400 o 336-995-4924

Trunk-or-Treat

LITTLE BOO! Oct. 26 & 27 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

The perfect Halloween party for pint-sized preschool poltergeists!

Trick-or-Treat stations, pumpkin bowling, and ghoulish games!

Admission:
 \$3.50 for members
 \$3.50 plus regular admission for non-members

Presented by: **meijer**

LITTLE BOO! Oct. 28 & 29 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

The Zoo's fantastic, fur-raising trick-or-treat event!

Themed Trick-or-Treat stations, games and activities!

Admission:
 Regular admission for non-members
 \$5.00 for all members who Trick-or-Treat

Presented by: **Major Sponsor: TOLEDO ZOO**

For more information call 419-385-4040 or visit www.toledozoo.org

Plans call for new look for expanded Michigan Stadium

ANN ARBOR (AP): Built for \$950,000 in 1927, the 107,501-seat Michigan Stadium is in line for a \$226 million renovation with luxury suites, a club and press box in arched brick structures along its sides.

The design now goes to the University of Michigan's Board of Regents for approval. The regents voted 5-3 on May 19 to approve the initial stage



of the project. "This is what we think is a brilliant design," athletic director Bill Martin told the Detroit Free Press. "The e-mails we got and comments we got—nearly every one that commented on design talked about use of brick. It's consistent with our other architecture."

Design work is being done by Kansas City, Mo.-based HNTB Corp. and the Southfield-based construction manager Barton Malow Co.

A group called *Save The Big House* has pushed for an alternate plan without suites and club seating.

The 85-foot-tall additions would stand about 10 feet higher than the end-zone scoreboards.

Martin said the decision to put additions at the east and west sides of the stadium while leaving the end zones alone came out of concern "that we not preclude future generations from having the ability to expand the stadium."

The renovation is scheduled for completion in time for the 2010 season. The school said in July that the project would increase seating capacity by about 750 to 108,251.

Michigan Stadium has been expanded several times over the years.

On the Net: Michigan Stadium renovation Web site: www.umich.edu/stadium

How Big Ten U.S. Football teams fared Saturday

(AP): Nearly an hour after the game, Drew Stanton was trying to digest what he'd just been a part of—the greatest comeback in NCAA Division I-A history.

Trailing 38-3 in the third quarter, Michigan State rallied Saturday for a 41-38 victory at Northwestern as the Spartans ended a four-game losing streak in dramatic fashion and momentarily took the heat off coach John L. Smith.

In other Big Ten action Saturday: *No. 1 Ohio State* blasted visiting Indiana 44-3; *No. 2 Michigan* had a 20-6 home-field win over Iowa; Wisconsin won 24-3 at Purdue; Penn State beat invading Illinois 26-12; and Minnesota managed a 10-9 win over visiting North Dakota State.

Michigan State (4-4, 1-3) got back in the game at Evanston when Ashton Henderson returned a blocked punt for a TD early in the fourth, and the Spartans won it when Brett Swenson kicked a 28-yard field goal with 13 seconds left following a key interception by Travis Key.

Until this riveting game, the biggest comeback in Division I-A was 31 points when Maryland beat Miami 42-40 on Nov. 10, 1984, and when Ohio State defeated Minnesota 41-37 on Oct. 28, 1989.

Northwestern (2-6, 0-4) led 24-3 at the half, and the

crushing defeat sent the Wildcats to their fifth straight loss.

Michigan State trailed 38-3 with 9:54 left in the third quarter after Northwestern's C.J. Bacher threw his third TD pass, a 5-yarder to Shaun Herbert.

Stanton, battling assorted injuries, tossed a TD pass of 18 yards to Jehuu Caulcrick with 7:03 left in the third. A.J. Jimmerson's 4-yard run, after a 19-yard pass from Stanton to Kerry Reed, made it 38-17.

After a 64-yard run by Tyrell Sutton, Northwestern was ready to go ahead 45-17 but Kaleb Thornhill turned away yet another Wildcat scoring drive by intercepting Bacher in the end zone.

Meanwhile, at Columbus, Troy Smith punched up his Heisman Trophy resumé with four first-half touchdowns passes and Ted Ginn Jr. threw one and caught another to lead *No. 1 Ohio State* to its rout of Indiana.

Smith wasn't all that sharp, but didn't have to be against an Indiana defense that came in ranked next to last in the Big Ten in points allowed. Mixing play-fakes and passes with an occasional scramble, he propelled the Buckeyes (8-0, 4-0) to their 15th win in a row, the longest streak in the nation.

Despite incompletions on his first four attempts, he was 15-of-23 for 230 yards without an interception. His scoring strikes covered 23 yards



to Rory Nicol, 31 yards to Ginn, 5 yards to Anthony González and 1 yard to Jake Ballard—giving Smith 21 TD passes this season with just two interceptions.

Ginn had five catches for 72 yards and also completed a 38-yard toss-back pass to Nicol for a score. Antonio Pittman added 105 yards rushing on 16 attempts, including a 44-yard gain.

At Ann Arbor, Mike Hart and the Michigan defense brushed off the burden that has come with being No. 2 by bullying Iowa around the Big House.

Hart grinded out 126 yards and two touchdowns on 31 carries to back up another punishing defensive performance by Shawn Crable and crew as the Wolverines defeated the Hawkeyes.

Michigan's first game as the second-ranked team in the country—and second consecutive game without injured star receiver Mario Manningham—wasn't easy.

Iowa, coming off a stunning 31-28 loss at Indiana that knocked the Hawkeyes out of the rankings for the first time this season, muscled up on defense, especially against the run.

Benefit Dinner & Dance for Wrestlers
Mario & Moises Guillen

October 27, 2006
Latin's United Hall
706 S. St. Clair St.
6:00 pm til Midnight

Raffles Dancing
Food Music
Fun DJ

\$10 donation includes Taco Dinner & Dance
Help send these wrestling champions to the Cliff Keen Tulsa National Tournaments in Oklahoma
Ticket Info : 419.810.4874

ALF

SR-22

EASY PAYMENT PLANS

LOW DOWN PAYMENT

ADRIAN

1114 Winter Street
Next to Sec of State
(517) 266-8555

LANSING

-South-
4221 S. Martin Luther King
Lansing, MI 48910
(517) 887-6298
-Old Town-
503 E. Grand River Ave.
Lansing, MI 48906
(517) 487-5005

BATTLE CREEK

1791 W. Columbus
Next to Sec of State
(269) 964-7111

MUSKEGON

-South- -East-
2642 Henry St. 885 E. Apple Ave.
Muskegon, MI Muskegon, MI
49411 49448
(231) 733-8400 (231) 773-5200

GRAND RAPIDS

950-28th Rogers Plaza
Wyoming, MI 49508
(616) 534-3781
1234 Plainfield Ave., NE
Grand Rapids, MI 49503
(616) 234-0075

KALAMAZOO

-East-
4017 Portage Rd.
Kalamazoo, MI 49001
(269) 276-9723
-West-
3207 Stadium Dr., Ste 1
Kalamazoo, MI 49008
(269) 375-9785

BENTON HARBOR

1682 Berrien
Benton Harbor, MI 49023
(269) 925-0081

MONROE

1510 N. Monroe
Monroe, MI 48162
(734) 241-9375

JACKSON

561 Wildwood Ave.
Jackson, MI 49203
(517) 782-4433

Motorcycle ♦ Boat ♦ R.V. ♦ Renters ♦ Homeowners ♦ Snowmobile ♦ Mobile Home

• je-Prensa! Over 2,500 subscribers receive the digital version of La Prensa gratis. Email laprensa1@yahoo.com to subscribe •

Horóscopo

Aries:

Ciertas noticias sorprendentes en general te harán sentir segura sobre tu futuro financiero. Aries. Si trabajas, podría tratarse de un aumento de tu sueldo, o de una evolución de puesto. Algunas de las noticias que recibas hoy te parecerán vagas e inciertas al principio, pero la noticia siguiente lo aclarará. Y si buscas empleo o quieres cambiar, hoy es un buen día para intentarlo.

Tauro:

Algunas novelas y películas románticas pueden haber contribuido para que hoy te sientas rebosante de pasión y sensualidad, Tauro, desiosa de programar un encuentro a solas con un amante. Sin embargo, otras obligaciones sociales podrían representar un obstáculo. Estos compromisos, que tal vez contrajiste hace mucho tiempo, pueden ser de negocios, de modo que quizás logres reunirse con tu amigo mucho más tarde que lo deseado. De todos modos, ¡más vale tarde que nunca!

Géminis:

Es muy posible que sientas un poco de inestabilidad en el ambiente, y quizás tengas miedo por tu trabajo, Géminis. Afortunadamente, tus miedos son infundados. Hay mucha agitación alrededor de ti, y el mejor consejo es que te mantengas firme, si puedes. Si continúas haciendo tu trabajo bien, te gratificarán por tus esfuerzos. Te lo habrás ganado.

Cáncer:

Hoy, Cáncer, podrías sentirte levemente deprimida (si bien es pasajero). Podrías analizar tu vida y, si bien no te está yendo mal, podrías sentir que aún no estás donde deseas. Desde el punto de vista espiritual, durarás de enfoques tradicionales que has cuestionado y a la vez te preguntarás por conceptos nuevos que has adoptado. Trata de distraerte: lee un buen libro o mira alguna película. Mañana este sentimiento habrá desaparecido.

Leo:

Hoy, Leo, quizás sea necesario que te ocupes de algunos asuntos menores de dinero. Ello puede molestarte, ya que seguramente preferirías hacer otras cosas. La situación puede causar cierto resquemor con miembros de la familia, pero pasará. Sin embargo, podrías manejar el asunto de dinero sin problema gracias a tu habilidad innata, lo que dejará el resto del día libre para hacer lo que desees. ¡No te rindas!

Virgo:

Hoy puede ser un día extraño para asuntos de dinero, Virgo. Quizás no sepas con seguridad cuál es tu situación financiera, por lo que no sería mala idea que reúnas todos tus papeles y los revises con cuidado. Hoy NO es un buen día para las apuestas o para inversiones de cualquier tipo. En cambio, reúne toda la información que puedas sobre inversiones que te interesan, estúdialas y decide más adelante.

Libra:

Las cosas pueden ponerse algo tensas, Libra, y quizás una de tus primeras reacciones sea buscar apoyo en tus seres queridos. Sin embargo, podrías encontrar que tus viejos soportes no están a tu lado. De hecho, pareciera que han pasado al bando opuesto. Tu primera reacción será sentirte engañada. En realidad, podría ser un mensaje de que estás luchando por una vieja causa perdida, y que también te llegó el momento de unirte a la oposición.

Escorpio:

Siempre fueron importantes para ti las relaciones con los otros, Escorpio, y como resultado has aprendido a ser encantadora, educada y simpática. Hoy los compromisos sociales te van a dar una oportunidad para hacer uso de tu habilidad para sociabilizar, y no sólo vas a hacer nuevos amigos, sino contactos valiosos. Terminarás el día con una fuerte sensación de haber logrado algo. Estas actividades, sin embargo, te pueden alejar de casa y de la familia más de lo que te gustaría.

Sagitario:

Hoy no es un día para convertirte en La Pequeña Consejera, Sagitario. Si las personas te piden un consejo, siéntete libre para darlo. Sin embargo, si no se te pide específicamente, mejor mantén tus opiniones para ti misma. Éste es un muy buen día para olvidar una situación actual que te está causando mucho estrés. Haz cosas que te liberen y relajen. Asegúrate de dormir mucho.

Capricornio:

Hoy NO es un día para realizar inversiones financieras de ningún tipo, Capricornio, aunque te presentarán posibles oportunidades. Te sonarán interesantes, pero debes tener precaución. Si la información te atrae, examínala y estudia los hechos, pero no te comprometas. Si realmente es una buena oportunidad, no desaparecerá en unos pocos días. Si no lo es, querrás saberlo. ¡Espera!

Acuario:

Las preocupaciones que hoy llegan a ti relacionadas con el dinero pueden dejarse atrás, Acuario. Todas las apariencias demuestran que el camino está temporalmente difícil en el aspecto financiero, pero posiblemente no todo será tan funesto como aparenta. Deja de temer por un momento y siéntate y repasa tus números. Seguramente descubras que con un presupuesto cuidadoso y un poco de ajustes solucionarás el conflicto. Puedes hacerlo.

Piscis:

Proyectos importantes, ya sea laborales o personales, deberán ser completados hoy para cumplir con la fecha pactada o con una promesa. Esto requerirá mucho esfuerzo de tu parte, Piscis, tanto mental como físico, lo cual te puede resultar algo estresante. Sin embargo, recibirás ayuda. Es importante que recuerdes controlar tu tiempo. Si trabajas cansada, los resultados pueden no gustarte.

Víctor Manuelle se prepara para conducir el Latin Grammy

SANTO DOMINGO

(AP): Tras recibir la noticia con sorpresa, el salsero puertorriqueño Víctor Manuelle dijo el sábado que ahora se prepara para asumir el reto de conducir la entrega de los premios Latin Grammy el 2 de noviembre en Nueva York.

Víctor Manuelle calificó de "muy linda" la experiencia de conducir la ceremonia junto a la actriz y cantante mexicana Lucero.

"Tengo tiempo de arrepentirme todavía", bromeó el artista el sábado al comparecer al programa "Divertido con Jochy", del canal 11 de la televisión local.

"Aparte de la oportunidad como artista, agradezco más la oportunidad que me dan como representante de mi género (la salsa) y de mi cultura", manifestó.

El sonero resaltó que se siente orgulloso "de que le den la oportunidad a un puertorriqueño y a mí también me da una posición diferente y mundial".

Lucero y Víctor Manuelle alterarán el escenario del Madison Square Garden con celebridades que presentarán cada una de las categorías del Latino Grammy.

Entre las figuras que entregarán galardones figuran Galilea Montijo, Sofía Vergara, Jimmy Smits, Olga Tañón y Paloma San Basilio.

El intérprete de "Así es la mujer que amo" anunció que viajará a Nueva York el 28 de octubre para



Víctor Manuelle

estudiar bien el librero y compenetrarse con Lucero, con quien nunca ha compartido en escena.

Además de presentar, Víctor Manuelle es candidato a recibir premios en las categorías mejor álbum tropical/salsa y mejor canción tropical. En esta última está postulado con dos canciones: "I Love salsa" y "Dos soneros".

Luego del Latin Grammy, el artista se concentrará en la promoción de su más reciente disco, "Decisión unánime", donde retine a estrellas de la salsa y el reggaetón.

El pianista Eddie Palmieri, los salseros Tito Allen, Adalberto Santiago y Cheo Feliciano, los reggaetoneros Don Omar, Yomo y El Father y la cantante mexicana Yuridia intervienen en la nueva producción musical en sus 12 años de carrera.

"Decisión unánime", producido en su totalidad por él, surge dos años después de su exitosa "Travesía", que lo llevó a debutar en el Carnegie Hall de Nueva York.

Víctor Manuelle se encuentra en territorio dominicano para una presentación el sábado, en un escenario de la zona oriental de la capital.

Shalim y Charytín Goico actúan juntos en una película

Por RAMON ALMANZAR

SANTO DOMINGO

(AP): El cantante puertorriqueño Shalim y su madre, la presentadora dominicana Charytín Goico, actuarán juntos en una película, en la que también participará la merenguera Milly Quezada.

"Yuniol" comenzará a rodarse el domingo, bajo la dirección del dominicano Alfonso Rodríguez, quien filmó "Un macho de mujer", recién proyectada en los cines dominicanos.

"La pregunta del millón de dólares que nos hacían a mi madre y a mí era cuándo van a hacer algo juntos, en un disco o en el escenario, y ahora Dios nos une en este magnífico proyecto", dijo Shalim a la AP.

El artista, de 27 años, interpretará a Yuniol, un joven que vive en la pobreza.

En el 2006 Shalim actuó en sus dos primeras películas: "Spin", que coprotagoniza con Fernando Carrillo, y "The Art of Travel", que cuenta con la participación de Chris Masterson, Brooke Burns y María Conchita Alonso.

"Todavía no se han exhibido al público, salen el año que viene, pero empiezo este nuevo rodaje que me entusiasma mucho porque es una gran historia", manifestó Shalim.

Shalim, que vive desde marzo en Los Angeles, aclaró que no se retira de la música, aunque admitió que se lo visualiza más en la actuación. "Es mi futuro",

indicó.

En "Spin" no sólo actúa, sino que también interpretó el tema principal, que se titula "Rosario" y que se promocionará en los medios.

Shalim es hijo del productor puertorriqueño Elin Ortiz y de su madre heredó la faceta artística, que ahora compartirá en "Yuniol", proyectada para estrenarse en febrero del 2007.

"Es la primera vez que comparto algo así con mi hijo Shalim, un hombre que está ya en el cine, que conoce mucho de esto y que Dios lo ha bendecido con muchas cosas lindas. La conductora del espacio televisivo "El escándalo", de la cadena Telefuturo, interpretará a Doña Aurora, la madre de Junior rico, caracterizado por el dominicano Frank Perero.

"Mi papel es el de una mujer estricta, exigente con sus hijos; inclusive, quisiera aprender un poco de ella, porque aunque no fui tan al extremo que a lo mejor es ella, pero a veces hay que exigirla mucho a los hijos para que logren sus metas", manifestó.

Entre otros actores figura la merenguera Milly Quezada, quien tendrá el rol de Tata, la madre de Yuniol pobre.

Alfonso Rodríguez, en cambio, explicó que la historia "es un drama urbano ligero, salpicado de risas y aventura" centrado en las diferencias socioeconómicas entre Yuniol y Junior, estudiantes de una misma universidad.

Janet Jackson vuelve al dance con nuevo álbum

TOKIO (AP): Janet Jackson dijo que volvió a sus raíces con su más reciente álbum, "20 Y.O.", al retomar la música dance con la que hace 20 años se dio a conocer.

"Extraño bailar, así que quise que fuera un álbum de dance", declaró Jackson a la prensa en su primera visita a Japón en dos años, vestida con un kimono rojo.

El disco salió a la venta en Japón el 20 de octubre y su sencillo "Call on Me", a dúo con el astro del hip hop Nelly, se convirtió en el 30o. sencillo de Jackson que ingresa a una lista de las 10 canciones más populares de la revista Billboard.

La cantante dijo que logró el sonido que buscaba gracias a la producción de Jermaine.

"El le dio una crudeza", señaló. "Le dio frescura al proyecto". "20 Y.O." se produce 20



años después del lanzamiento de "Control", álbum que lanzó a Jackson al estrellato internacional.

La artista anticipó que se está preparando para una gira, para la cual comenzaría a ensayar a finales de año, y que la misma podría arrancar en marzo o abril. Japón, indicó, está entre sus prioridades.

"Siempre disfruto en Japón, aun cuando la mayor parte de mi tiempo aquí lo paso trabajando", dijo. "Definitivamente regresaré".

TPS students visit OSU

On Oct. 27, a group of 18 outstanding Latino Toledo Public School students will visit the campus of Ohio State University to explore the options of becoming Buckeyes after their graduation.

This will be the first time students from TPS have visited the OSU campus for recruitment purposes.

The Prensa will present an exclusive report by Senior Correspondent Alan Abrams and photographs documenting this historic event for Toledo's Latino community in our Nov. 1 election issue.

Here's a list of the students and their high schools:

- From Libbey HS: Henry Maldonado and Arturo Ordóñez;
- From Woodward HS: Stephanie Shipman;
- From Waite HS: Manuel Martínez; Josh Carmona, Samantha Pecina, Adrianna Escareno, Robert Castilleja, Alceecia Segura, and Jacob Moreno;
- From Bowsheer



José Luna

HS: Analicia Duell, Samantha García, Amanda Lowrie, and Esteban Garibaldo; and From Whitmer HS: Xico Hernández, Steve Flores, Gabriel López, and Ilese Fernández.

They will be accompanied by four adults: Alberto Flores (Libbey HS Spanish teacher), David Ibarra (Whitmer Assistant Principal), José Luna (Bilingual Educational Coordinator for Toledo Public Schools), and Stephanie García, the mother of Analicia Duell of Bowsheer HS.

Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa

Lo mejor de la farándula

1. Dicen que el tiempo alivia todo y esa parece ser la consigna del actor mexicano Héctor Soberón, ex esposo de Michelle Vieth, dijo que "al fin" logró la anulación de su boda religiosa...

Soberón estuvo casado con Vieth, pero esta se vio obligada a abandonar México en julio de 2004 luego que se publicaron fotografías y videos donde aparece desnuda.

2. Ahora el actor mexicano Bobby Larios, quien tras su separación de la cubana Niurka Marcos se ha convertido en un asiduo de Miami, dijo que tiene planes de abrir un restaurante de comida mexicana en esta ciudad.

4. El jugador del Real Madrid David Beckham rechazó hacer comentarios sobre la posibilidad de que la reina Isabel II le conceda el título de caballero, sir, según apuntó el diario "Daily Express".

la lista de honores de 2007, que cada año otorga la soberana británica por recomendación del Gobierno.

El "Daily Express" se hace hoy eco de esas insinuaciones que tienen como centro a David Beckham, que ya recibió la Orden del Imperio Británico (OBE) en 2003.

5. El delantero brasileño Ronaldo Nazario, del Real Madrid, será personaje de un capítulo de la serie televisiva de dibujos animados "Los Simpsons", informó la prensa.

Ronaldo aparecerá como profesor de fútbol de la familia Simpson en un episodio de la popular serie que irá al aire a comienzos del año próximo en Estados Unidos, según el diario "Folha de Sao Paulo".

"Los Simpsons" provocaron polémica en Brasil hace unos años con un capítulo en que la familia sufría toda clase de traumas en un viaje de vacaciones al país.

Los mejores chistes de la semana

• Una vez Nadie, Ninguno y Tonto, fueron a buscar agua a un pozo, Ninguno se cayó al pozo, Nadie se quedó a ayudarlo, y Tonto fue a ver al oficial y le dijo: Mire, es que Ninguno se cayó y Nadie se quedó a ayudar. Entonces, el oficial le dijo: ¿Es usted, tonto o qué? Y tonto le dice: Si oficial, ¿cómo adiviné?

• Era una vez un niño tan, pero tan fanático de los video juegos, que cuando se murió le pusieron en la tumba game over.

pusieron en la tumba game over.

• Era una vez una viejita que fue a ver al doctor, al llegar, le dice la viejita al doctor: Doctor, revíseme mi oído porque me duele mucho, y no sé que tengo. El doctor le dice a la viejita: ¡Señora, pero si usted trae un supositorio en el oído! Y la viejita le responde: ¡Ah, entonces ya sé dónde dejé mi aparato para la sordera!

• Era una tía tan fea, tan fea, tan fea, que su marido se la llevaba al trabajo para no tener que darle un beso de despedida. Esta era una vez un niño que se llama Jesús y su mamá lo mandó a comprar un kilo de azúcar.

El niño le preguntó que dónde era la tienda, y la mamá le respondió: Donde veas que entra mucha gente ahí es la tienda. Cuando el niño va por la calle, sonaron las campanas llamando a misa y mucha gente entra a la iglesia, el niño pensando que era la tienda, entra y estando ahí el padre preguntó: ¿A qué vino Jesús a la tierra? Y el niño respondió: A comprar un kilo de azúcar.

• Era un mes tan seco que las vacas de mi abuela dieron leche en polvo.

• My Lottery Pick of the Week/Lo que debes escoger esta semana: BLACKJACK



Carla Soto

Beating the dealer is always sweet and you can do it up to 5 times on the Ohio Lottery's new \$2 instant game Blackjack. You could win up to \$21,000. With two games per ticket and 5 chances to win, pick up a Black Jack ticket hoy, por favor! Gracias!



Feliz Cumpleaños Carla Soto de parte de La Prensa! El 25 de octubre!

Table with columns: Prize Amounts, Number Remaining, Prize Amounts, Number Remaining, etc. for various lottery games like #527, #528, #529, etc.

Advertisement for Sabado Latino Entertainment featuring a group of people and the text 'LOS 11 DEL INSTANT JACKPOT'.



GROW. LEAD. SUCCEED.

An Equal Opportunity Employer

BECOME A STATE FARM AGENT.

As a successful State Farm agent, you'll be your own boss — running your own insurance and financial services business, winning the trust of your customers, and making a name for yourself within the community.

It won't be easy, but you'll have the backing of a Fortune 500® company. And it could be the most challenging, most rewarding thing you've ever done.

For more information:

Contact the Cleveland Southwest Agency Field Office
(440) 234-9196

LIKE A GOOD NEIGHBOR  STATE FARM IS THERE.®

Trevino Promotions
Presenta
**SABADO 28 de Octubre
Halloween Dance**



En El
LATIN AMERICAN CLUB
DEFIANCE, OHIO
\$10.00 per person
9pm - 1am **INFO: 419-784-3219**



A LIFETIME of OPPORTUNITIES

Learn Your University offers a selection of undergraduate, graduate and professional programs with a variety of options for attending class, making it convenient for traditional and adult students.

Discover Your University has some of the finest researchers in the country with grants totaling more than \$60 million and a variety of collaborative opportunities for faculty, students and the community.

Engage Your University is a resource for university-quality health care and wellness education, arts and athletics, an active alumni association, and community and business partnerships.

Begin to shape your future now. Call **1.800.STOLEDO** to explore the many opportunities our great university has to offer.



Shape your future

utoledo.edu

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa

Honest Homemade Mexican Food

Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night]
Oregon: 2022 Woodville Rd.



4th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant! Best Margaritas! 2nd best patio! As judged by readers of Toledo City Paper.

419.472.0700 Toledo

419.693.6695 Oregon

TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food

1244 Broadway, Toledo, Ohio 43609
Tel (419) 244-4601 • Fax (419) 244-4602

Hours: Sun. - Thurs. 9:00 am - 9:00 pm • Fri. & Sat 9:00 am - 10:00 pm

Oklahoma Honey



with Timoteo Neller
918-510-6736



El Taño Restaurant

Entering, Ceviches, salsas, Pizzas...
Horario: Lunes a Sábado 10:00 am - 10:00 pm
Domingo 10:00 am - 10:00 pm
3038 Scovorton Rd.
Cleveland, OH 44113

Felix Correa, Owner

Tel: (216) 621-4888
Fax: (216) 626-2067
E-Mail: info@el-taño.com

Former Lincoln Deli Restaurant...same food, same people and friendly service.

WRANGLER • BOTAS ESTILICAS • LAGAYTS • AVIADORES • ANGLA •

XOCHI'S MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
Authentic mexican hand crafts
Artesania tipica y original
Best STYLES & PRICES on boots
Los mejores ESTILES Y PRECIOS en botas, ropa western, camisas
CIFT SHOP
WRANGLER • STETSON •
Y MUCHO MAS!

XOCHI'S GIFT SHOP 8437 BAGLEY
DETROIT, MI 48216
WRANGLER • \$29.95 (216) 643-6439
STETSON • RESISTOL • JUSTIN • OPEN 11-8
ROPA VAQUERA PARA EL HOMBRE, LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

Open Mic Night with Yvonne Ramos y party at Club La Vista



Hosted by Yvonne & Dave Rodriguez
Sundays, 7:30-11PM

La Vista II

Latino Style of Music, Dancing & Fun!

Downtown Toledo
Corner of Summit & Locust St.
Across from Channel 11

OPEN Wed-Sun.
Wed. Margarita Night!
Thurs. Lady's Night
Fri. Guest DJ!
Sat. Live Band!

Sun. Open Mic!

La Vista II

Call (419) 508-7585
Hablamos Español



Hablamos Español. Estan Bienvenidos.

Cooperativa de CommStar

Servicios Prestamos
Cuentas de Cheques
Tarjeta de débito y crédito
Clases Educativas

Ahorros
Certificados de depósito
Cajeros Automáticos
Sistema de respuesta de audio



Te Protegemos!

832 Cleveland Street Elyria (440) 365-7342
5609 W. Erie Avenue Lorain (440) 960-0094
www.commstar.org

Voces Latinas 10th Year!

Showcasing Music Videos



"Videos Calientes"

NEW TIMES!

Voces Latinas

Channel 69
Thursday 8PM and Saturday 7 PM
Toledo, OH • 419-318-0934
www.voceslatinas.com

Have the Entrepreneurial Spirit?

Live in the Indianapolis, Cincinnati/Dayton megalopolises?

Join the rapidly growing La Prensa team!

With Franchising possibilities.

La Prensa is currently distributed throughout Michigan and Ohio...

...except for the Cincinnati/Dayton areas...

La Prensa is intent on new distribution in Indiana, Southwest Ohio, and St. Louis & is looking for energetic, talented individuals in all areas of newspaper production.

Interested? Call Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565



Check out our website: www.laprensa1.com

Terra presents *Project Three +*

Fremont: To assist non-traditional college students, Terra Community College has developed a new program called *Project Three +*.

"With this new approach, we hope to take the fear of affordability and college requirements out of the mind of older students," said *Mary McCue*, Director of Marketing, Public Relations and Enrollment Services. "We want them to gain the knowledge and confidence needed to enroll and succeed in college classes."

Project Three + will roll out the "Jump Start"

and "Second Chance" scholarships designed for prospective students who have been out of high school at least three years.

Terra offers two free informational sessions for adults who have been out of high school three years or more. The sessions are on Nov. 8, 2006 from 10:00 to 11:30 a.m., or from 6:30 to 8:00 p.m. The sessions will be in Building B, Room 206.

Topics will include information on Jump Start and Second Chance scholarships, financial aid sources, applying and enrolling at Terra, and career



exploration. *Jolene Meyers* will be on hand to discuss the Office Administration program and *Mike Shirtz* will be available to discuss Terra's Music program.

This free informational session is open to the public and reservations are not required. For additional information, contact Terra's Admissions Office at 419-559-2349 or 1-866-AT-TERRA.

Adelante's *Leamos Juntos* serves a need for preschoolers

(Continued from Page 6)

lack of culturally competent and sensitive educational services that focus on the specific needs of Latino *niños*.

Over 40 Latino children participate in *Leamos Juntos*, a United Way funded program.

Here's what two participating families had to

say about the program:

"Nalix Otero from Adelante came to my house to help teach my daughter. She is learning her colors and letters. I want her to learn English and be ready for school. There was nothing like this where I lived before." — *María Zarate*

"Leamos Juntos has

helped my older son learn to read, and now sometimes my older kids read with the youngest one." — *Rita Rivera*

If you have a child under the age of 5, call Adelante at 419-244-8440 for more information. The program is free and fun.



L-R: Judge Charles Doneghy, Lucas County Recorder Anita López, and Toledo Councilwoman Lourdes Santiago with the Flores Family at the mass and dedication of the Joseph A. Flores Memorial adjacent to the SS. Peter and Paul Church's Our Lady of Guadalupe Garden. Judge Doneghy was a lifelong friend of the Flores Family.

**SU VOTO CUENTA
¡Pero sólo si usted vota!**

El día de elecciones es el martes 7 de Noviembre

Acuérdese de:

- Traer su identificación***
- Ir a su sitio asignado para votar**
- Depositar su voto**

*Como prueba de identificación usted puede presentar una licencia de conducción válida y vigente, ó una identificación con foto, un extracto bancario, recibo de servicios públicos, una colilla de pago del cheque de nómina, ó un documento de identificación emitido por el gobierno que tenga su dirección actual.

Si usted tiene alguna pregunta llame a su Junta local de Elecciones del condado, ó visite www.YourVoteCountsOhio.org.

Usted debe registrarse para votar hasta Octubre 10 del 2006 para participar en esta elección.

Research: Proposal 2 could have 'adverse health effects' on state's minorities in the state of Michigan

(Continued from Page 4)

Caucasians for many ailments including heart disease, stroke, diabetes, prostate cancer, breast cancer and AIDS, he noted, adding that the infant mortality rate is two times higher for African Americans than whites nationally and three times higher in Michigan.

Part of the reason for the disparity may be the problems minority patients encounter when seeing non-minority physicians. Research has found that these physicians tend to lack cultural sensitivity when dealing with minority patients and, thus, communication suffers. Some minority patients don't trust the healthcare system and, therefore, don't use necessary care, research showed.

Minority physicians have been found to be more likely than whites to choose to enter primary

care over a sub-specialty, to locate their practices in communities that are underserved by healthcare practitioners and to care for more minorities (including those receiving Medicaid). Although minority populations may be better served by minority physicians, the number of minority physicians is too small to meet these populations' needs.

He cited 2005 research showing 51 percent of new African-American physicians, 41 percent of Native Americans and 33 percent of Latinos were planning to set up practice in underserved areas compared to only 18.4 percent of whites.

Without the ability to consider race as a factor in medical school admissions, Dr. Jordan Cohen, former president of the Association of American Medical Schools, projects that the number of African-Americans, Latinos, and Native Americans could

drop nationally from 1,868 (the total number in 2001) to 526, a 72 percent drop.

"With the growth of the minority population in the U.S. and in Michigan, there is also a growing need for more minority physicians," Lichtenstein said. "In the future, minorities will likely continue to experience limited access to healthcare, face cultural and linguistic barriers to obtaining healthcare, and receive lower quality care if affirmative action programs are banned and no other means for increasing diversity is operating in its place."

For more on Lichtenstein, visit: <http://www.sph.umich.edu/isr/faculty/profile.cfm?uniqueame=lichto>
For more on the U-M School of Public Health, visit: <http://www.sph.umich.edu/>

The Bell of Free Speech Silenced: Historic City Club of Cleveland Gong Missing

CLEVELAND: The City Club of Cleveland gong and gavel, which have signaled the opening and closing of City Club Forums and programs for more than 70 years, is missing.

City Club employees believe that the gong and gavel, which are valued at \$4,000, were taken sometime between 6:00 p.m. on Friday, October 13, 2006, and 11:00 p.m. on Saturday, October 14, 2006. City Club officials are reviewing building security tapes in hopes that they will be able to determine what happened.

The gong was donated to The City Club by Dr. Louis Siegelstein, a City Club member. His family obtained the gong from what was then Shanghai, China in the 1930s. Since then, the gong has signaled the beginning and the closing of all City Club Forums and programs.

It is heard every Friday on the live radio broadcasts of City Club Forums on WCLV-FM and on The City Club's radio network, which includes more than 200 stations across the country. In addition, viewers see it every week



Who took the Gong?

on the WVIZ television broadcast of Friday Forums.

The City Club will not seek prosecution if the person returns the gong. Anyone with information about the gong is asked to call The City Club at 216.621.0082.

"The City Club gong is an immensely important artifact for The City Club and the city of Cleveland. It has become a symbol of free speech, ringing in historically significant speakers for many years, including sev-

eral U.S. presidents and Cleveland mayors, Babe Ruth, and Rosa Parks," says City Club executive director James Foster.

"We hope that the person who took the gong will realize its value to our region and the nation. We welcome its return with no questions asked."

Editor's Note: *The gong and gavel have since been returned via an out-of-state mailing by persons unknown. Gracias.*

Breves:

(Continuación de p.1)

Nguyen, el oponente republicano a la representante demócrata Loretta Sánchez.

La investigación está centrada en la campaña electoral de Nguyen, según dos policías que no quisieron ser identificados por no estar autorizados a hablar con la prensa.

Nguyen, que insistió durante su campaña en la prevención de la inmigración ilegal, dijo creer que un empleado de su oficina podría haber utilizado su lista de votantes para enviar la carta sin su conocimiento. Agregó que el empleado fue "cesado".

Las misivas fueron enviadas la semana anterior. "Hemos identificado el lugar de donde aparentemente fue obtenida la lista de destinatarios", dijo Nathan Brankin, un vocero del fiscal general Bill Lockyer.

Brankin se negó a identificar a los participantes en la campaña supuestamente involucrada, y mencionó que la investigación continúa.

"Creemos que esto está vinculado con una campaña republicana en particular", dijo Brankin el miércoles, en una entrevista telefónica desde Sacramento, la capital estatal.

Los periódicos Los Angeles Times y The Orange County Register informaron el jueves que la investigación parece concentrarse en la campaña de Nguyen.

La carta, escrita en español, dice que el gobierno ha desarrollado un sistema computarizado para rastrear los nombres de los votantes registrados.

La carta dice correctamente que sólo los inmigrantes naturalizados y ciudadanos estadounidenses pueden votar, pero muchos otros alegatos son falsos. También tiene varios errores

gramaticales y parece una traducción literal del inglés al español, indicando que quizás no fue escrita por alguien que escribe español correctamente.

Los dos periódicos dijeron que investigadores estatales han encontrado el sitio donde las cartas fueron impresas y enviadas a unos 14,000 votantes demócratas registrados en la región central del condado de Orange. Los Angeles Times, citando una fuente no identificada, dijo que las autoridades habían entrevistado a Nguyen en su oficina.

Varios dirigentes políticos, incluyendo al gobernador Arnold Schwarzenegger, han condenado la misiva, que ha causado numerosas quejas y derivó en investigaciones de autoridades estatales y federales. Brankin dijo que los investigadores han interrogado a "numerosas personas" en el condado de Orange, cerca de Los Angeles, durante los últimos días.

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



Baile! Baile!

**NATIONAL GUARD ARMORY
230 W. MAUMEE ST., ADRIAN, MI
SATURDAY, NOVEMBER 25, 2006**

9:00 pm - 1:00 am

"Blizzard Entertainment"
Presents

"La Corporacion"



**All tickets \$10 at door. BYOB
For Info Call (517) 403-2659 or (517) 902-6361**

Volunteer to Help an Abused Child.



Join the Lucas County Citizen Review Board. CRB board members are appointed by the Juvenile Court judges to periodically review and evaluate the case plan of an abused or neglected child in out of home care.

Call (419) 213-6750
E-mail: jleb@co.lucas.oh.us
1801 Speilbusch Ave.
Toledo, OH 43624
www.casakids.net



Authorized Dealer

CENTENNIAL
WIRELESS

Buy One Phone Get One FREE

Some Restrictions may apply with Post Paid Contract

WORKS WELL IN RURAL AREAS.

RELATED AUTO CARE, INC.

922 E. Beecher St. • Adrian, MI 49221 • 517-263-9066 • Mobil: 517-918-1937
Across from Mario's Restaurant

PAY-AS-YOU-GO!

****WITH CENTENNIAL'S BLUE REGION PLANS****
EVERY INCOMING CALL & TEXT IS FREE!

While within our 5-State Blue Region on any Blue Region Plan.

Accent or no accent: Anglo newspapers struggle with little black marks

By LAURA WIDES-MUÑOZ
Hispanic Affairs Writer

(AP): When journalist Aly Colón began his career, he always made the same request to his editors—*Could he please have an accent?*

Colón, a Puerto Rican native, writes his name with an accent over the second “o” to honor the rules of Spanish grammar and uphold family honor. When his editors said they couldn’t/wouldn’t add the slash to his byline, Colón began adding it by hand before the paper went to press.

“My father told me that I had a family name, and that that was a name I was to grow up and honor,” said Colón, “and one of the important elements of honoring that name was spelling it right.”

Most people with an accent in their name don’t have the option of pestering the local copy editor, nor do they have Colón’s passion on the issue. But with the number of Latinos in the United States rising, up more than 18 percent since 2000 according to the U.S. Census, and overall newspaper readership on the decline, many Anglo media companies are looking at ways to respond to the shift in demographics—and are rethinking just how tough it is to add the squiggly lines.

Anglo newspapers have long maintained that technological problems and editorial confusion make it too difficult to add accents, officially known as *diacritical* marks. For Colón, now a faculty member at The Poynter Institute of Journalism in St. Petersburg, Florida, it’s a question of accuracy, one of the

basic tenets of journalism.

Moreover, the absence of accents can change the pronunciation and the meaning of a word. For example, ask any Latino—there is a big difference between “mama” [breast] and “mamá” [mom].

The name “Peña,” with the tilde over the “n,” means suffering or shame, whereas “Peña” means large rock or group.

The Spanish word for year [año] without that squiggle becomes “anus.”

Iris Llorente, 21, of Doral whose mother emigrated to the U.S. from Cuba, said she doesn’t expect to see accents in the Anglo/English press.

“I don’t take it too seriously. I usually think it’s funny when I see it wrong,” she said. But Llorente echoed other Latino newspaper readers when she added that seeing the accent marks “would be nice. You always want them to get it right.”

Advertisers have been quicker to make the change.

Cartier’s newest “La Doña” line of watches, created in honor of Mexican actress María [not Maria] Felix, features the *tilde* over the “n,” distinguishing the product from the Spanish word for doughnut [dona]. “Doña” is a term of respect before the name of a Latina [Spanish, from Latin *domina*, feminine of *dominus*, “Lord”].

“When you’re persuading people, you want to eliminate any barriers to the communication,” said Carl Kravetz, chairman of the Association of Hispanic Advertising Agencies, garble in many newspaper



computers.”

Yet the issue is far from closed at the AP, where senior editors are looking at ways to insert accents in the names of individuals who prefer them. The wire service has long transmitted accents on its non-English wires.

“It’s something we look at all the time,” AP Stylebook editor Norman Goldstein said. “The biggest problem is where do you stop once you start? Doing it in Spanish would be more useful, but you can’t just have diacritical marks for one language.”

The technology issue is changing as more newspapers upgrade to computer software that can read the marks. Editorial software provider Atex Limited, which serves 50 small and medium papers throughout the U.S. said all its systems can support accents.

Even Colón said he sees the accent over his “o” more frequently these days.

The Los Angeles Times instituted an official policy a few years back to add the *tilde*. So did the *New York Times*.

La Prensa has always used the accents and *tilde* marks.

Clark P. Stevens, chief of the paper’s copy desks, said the issue is difficult especially for the international desk, which has the most words to check and still gets much of its copy through e-mail and other systems that may change the accent. Also, many Latinos in Los Angeles have lived several generations in the U.S. and no longer even use an accent.

But Clark P. Stevens says he believes the trend is toward more accents.

“It goes back to Journalism 101 and accuracy, and identification of a person is a primary element of information in a news story,” he said. “We’ve been edging down the road to using accents for a long, long time. I think we’ll go more that way.”

Editor’s Note: *Rico de La Prensa* contributed to this report. By the way, when utilizing *Word Doc* or *PageMaker*, to realize “ó” one only has to press the “Alt” button simultaneously with the numbers of “162” on the right keyboard. How about the others? Mark “160” for “á,” “161” for “í,” “163” for “ú,” “130” for “é,” “164” for “ñ,” and “165” for “Ñ.” Also, don’t forget “173” for “¡” and “168” for “¿.”

SPANISH MADE SIMPLE

Rule: Stress and Accentuation

Spanish uses regularly only one written accent, the “acute” accent (such as the acute accent over á, é, í, ó, and ú). These are the rules that govern its use.

1. Words ending in a vowel (not including y) or n or s are stressed on the syllable before the last (e.g., hablado, vinieron, españoles).

2. Words ending in a consonant other than n or s (but including y) are stressed on the last syllable (e.g., entender,

arrabal, codorniz, estoy).

3. Words not stressed according to the above two rules must have the written accent over the vowel of the stressed syllable (e.g., rubí, acá, nación, cortés, carácter, fácil, páramo).

4. But note that the orthographic accent serves to distinguish words that are spelled alike but differ in meaning (e.g., tu [possessive adjective] versus tú [personal pronoun]; or, se [reflexive pronoun] versus sé [I know]; or este [demonstrative adjective] versus

éste [demonstrative pronoun]; or como [declarative] versus ¿cómo? [interrogative], ¡cómo! [exclamatory]).

In most cases, the written accent represents a genuine stress on the words so marked.

5. Adjectives that have a written accent often retain the accent when adding -mente to form adverbs, even though the stress shifts to the syllable before the last (e.g., fácilmente, últimamente, cortésmente).

Letter to the Editor:

The University of Toledo is working hard for diversity, not only because its student body, faculty and staff need to reflect the faces of the metropolitan community, but because diversity is a prerequisite for academic excellence and for responsible citizenship in our multicultural democracy.

We recently celebrated Hispanic Heritage Month and unveiled a commissioned portrait of Toledo Congressman James Ashley, who introduced the Thirteenth Amendment to the Constitution (abolishing slavery), and we are implementing an ambitious plan to assess and enhance the diversity of the University.

We wish, therefore, to make clear that the University deplores recent vandalism of posters and announcements about diversity events, including posters celebrating Hispanic Heritage Month. We were heartened by the response of President Lloyd Jacobs, who offered personally to help hang new posters.

We also wish to assure all members of our diverse metropolitan community that University policy prohibits the defacing or destruction of such posters.

Finally, as chairs of the President’s Commission on Diversity, we assert the University’s firm commitment to providing programming, education, employment, and a safe and welcoming environment to all.

Sincerely yours,

Samuel Hancock, Ed. D., Assistant to the President for Institutional Diversity, The University of Toledo

Johnnie Early, Ph.D., Dean, College of Pharmacy, The University of Toledo

Co-chairs, University of Toledo President’s Commission on Diversity

October 23, 2006

Sánchez delivers for Brown and Sutton

(Continued from Page 6)

Latinos/as to get involved in the political process and vote on Nov. 7, 2006.

Sánchez fielded questions and concerns from the audience at FLOC’s Townhall-style meeting, after receiving a warm welcome by Velásquez and Torres.

She informed the gathering that this was the first time she was in Ohio to answer questions and listen to concerns about immigration issues.

Members of the audience, including Beatriz Maya of FLOC, expressed concerns of the harshness of HB 4437 and HB 6061, lack of immigration reform (as exemplified in the Kennedy/McCain Bill), and the construction of 700 miles of wall along the Mexican/U.S. border.

Sánchez acknowledged that she was aware of Latino voter discontent concerning lack of immigration reform in the House and the anti-immigrant measures of HB 4437 (passed in December of 2005) and HB 6061

(passed Sept. 14, 2006), but she stressed that with the Republican controlled House and Senate, it was difficult to get pro-immigration-reform measures adopted.

“I have served my district (portions of Orange County) for two terms and at times I am disheartened with the attitudes of the majority Republicans, who have made it very abrasive and difficult for Democrats to submit bills, such as on immigration reform that had passed the Senate,” said Sánchez.

Sánchez expressed that the Republicans have concentrated on “Border Security” issues these past months in expectation that such strict measures would aid the Republicans’ quest to maintain majority control of Congress.

“These are hot button, wedge issues such as gay marriage issues that were presented to the voters in the 2004 elections,” said Sánchez, “but Bush is not serious about immigration reform.”

Arturo Quintero, a veteran, was in attendance and expressed concerns

over the recent passage of bills into law, authorizing the president and the military to ignore many of the provisions of the Geneva Convention relative to torture. “This law places U.S. soldiers at risk.”

Sánchez hails from California and is the youngest of seven children. Her parents are from México (Sonora). Sánchez represents the 39th district of California.

Her older sister, Loretta, represents the 47th Congressional district (see story on page 2 of *La Prensa*).

This is the first time two sisters have been U.S. representatives at the same time and is comparable to the Salazar brothers of Colorado.

Sánchez was a former school teacher, who then attended law school at UCLA, and subsequently became a labor activist and advocate. She is the first Latina on the House’s Judiciary Committee and sits on the Subcommittee on Immigration, Border Control, and Claims.

Lottery Results for Saturday, October 21, 2006

OHIO	
Mid-day Pick 3	385
Mid-day Pick 4	2490
Pick 3	912
Pick 4	2676
Rolling Cash 5	5-7-10-23-32
Lot ‘O Play	13-18-47-77-81
Mega Millions	9-13-23-29-54 +34 [10-20]
Kicker	165049 [October 20]

MICHIGAN	
Classic Lotto 47	07-25-26-27-33-44
Fantasy 5	02-12-17-28-39
Daily 3 Eve	660
Daily 3 Mid	156
Daily 4 Eve	2341
Daily 4 Mid	5597

INDIANA	
Daily 3 Evening	8-8-0
Daily 4 Evening	7-9-2-5
Lucky 5 Evening	4-6-16-32-35
Hoosier Lotto	7-8-12-23-29-47
Powerball	9-29-3145-55 PB:7, M:4
Daily 3 MIDDAY	7-4-6
Daily 4 MIDDAY	1-0-5-7
Lucky 5 MIDDAY	13-16-31-32-35

Democrats energize party faithful at Cleveland's Flats

(Continued from Page 7)
a catwalk from backstage. The setting couldn't have been more conducive for *Barbara Sykes*. Clearly the Diva of the Democrats, Sykes walks and talks with the poise and confidence of a top high-fashion model—which she could easily be. Dressed stunningly in pink, Sykes strode down the catwalk and pumped up the crowd with her message. Make no mistake about it, Sykes has superstar qualities and eloquently combines style with substance.

Over the weekend, network television commentators speculated that Illinois Sen. *Barack Obama*, the only African-American in the U.S. Senate, may be considering a bid for the Democratic presidential nomination in 2008.

The networks rolled film of Obama's electrifying address before the 2004 Democratic National Convention. From that moment on, he was an icon.

Barbara Sykes has that same charismatic star power and presence. This

commentator hesitates to call her the female Barack Obama, but the comparison is going to be made sooner or later by someone. If she wins the auditor's office and gains national exposure on shows such as *Oprah*, she will be a strong and formidable contender for national office. Mark my words down on that prediction.

Want to learn more about *Barbara Sykes*? See my cover story and profile of her in this week's *Sojourner's Truth*, which is also available on line at www.thetruthtoleo.com

Jennifer Brunner, the Party's candidate for secretary of state, also electrified the crowd when she asked, "Are you ready for fair elections?" As secretary of state, the official who oversees all aspects of elections from voting machines to problems with long lines, she promised that elections in Ohio will again be fair and open. "It's that clear and that simple," she said, taking a sharp dig at current secretary of state and Republican gubernatorial candidate *Ken Blackwell's* shameful

and clearly partisan performance during the 2004 elections.

Marc Dann ditched his suit jacket and came out in his shirtsleeves. He hit hard on *Tom Noe*, telling the audience he had attended a portion of *Noe's* trial before Judge *Thomas Osowik* in the Lucas County Court House while he was campaigning in Toledo earlier in the week. Raised in Shaker Heights, it was a triumphant homecoming for Dann.

Candidate for treasurer *Richard Cordray* connected instantly with the audience when he asked if anyone had heard about the state's problem with the coins.

The enthusiasm of the audience overflowed when Fisher and Strickland took their turn. They literally brought the house down.

Years ago, a publicist at the MGM movie studios boasted that the company had "more stars than there are in heaven."

Last Friday, in Cleveland's flats, the Ohio Democratic Party won that crown.

Authentic Mexican music returns to Oakland Community College

Farmington Hills MI: *Oakland Community College* presents a performance of authentic Mexican music by *Mariachi Especial "Alma de Mexico."* Friday, November 10 at the Orchard Ridge Campus in Farmington Hills. The event marks the third annual appearance at OCC by the popular eight-member group.

Mariachi Especial "Alma de Mexico" is sponsored by the OCC Global Education Committee. Proceeds benefit the Oaxaca Project, an international exchange program between OCC and educational institutions in the southwestern Mexican state of Oaxaca.

The two-hour program begins at 7:30 p.m. in the campus' Smith Theatre. Advanced admission is \$10 for students, \$12 for seniors and \$15 for adults. Tickets are available at all OCC bookstores, or by phone. Tickets will also be available at the door at

\$13 for students, \$15 for seniors and \$18 for adults. Refreshments will be available. For tickets call (248) 341-2270. The Orchard Ridge Campus is located at 27055 Orchard Lake Road, just south of I-696. Ample free parking is available in nearby campus lots.



HISPANIC HERITAGE MONTH CALENDAR OF EVENTS

Compiled by The Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs

October 25	Detroit	Cobo Hall and Exhibit Center	Amigo de SER - 2006 Annual Business Recognition Luncheon www.sermetro.org/amigos_luncheon.htm	TBA	General Motors and Amigos de SER Contact: Blanca Alvarado at (313) 846-2240, ext. 236
October 26	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Spanish Film Series	10:00am-12:00 noon	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 28	Flint	Our Lady of Guadalupe Catholic Church, 2316 W. Codwater Road	Hispanic Heritage Awards Dinner/Dance (Celebrando Juntos) 7:00pm - 8:00pm Dinner/Mariachi Chantaca Presentation (During Dinner) 8:00pm - 12:00 midnight Dance, Music by Grupo Estallo	7:00pm-12:00am	Catholic Charities Spanish Speaking Information Center Contact: Kelly Frick at (810)322-9950
October 30	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Spanish Film Series	12:00-2:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
October 31	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Spanish Film Series	3:00-5:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
November 1-2	Detroit	Matrix Theatre Company, 2730 Bagley Street	Day of the Dead Workshops Participants will create their own artwork that they take with them to celebrate those who have passed on before them. www.matrixtheatre.org	9:00am-3:00pm	Matrix Theatre Company Contact: Becca Young at (313) 967-0999
November 2	Kalamazoo	Western Michigan University, Multicultural Center	Day of the Dead	1:00-2:00pm	Western Michigan University, Division of Multicultural Affairs Contact: Mike Ramirez at (269) 387-3329
November 10	Grand Rapids	Grand Rapids Community College	Annual Scholarship Fundraiser Guest Speaker: Rudy Valenzuela, RN, MSN, NP	TBA	National Association of Hispanic Nurses - Michigan Chapter Contact: Virginia Morales at (616) 913-8840
November 10	Royal Oak	Oakland Community College, Royal Oak Campus Auditorium, 739 S. Washington	Mariachi Especial "Alma de Mexico" A performance to benefit the Oakland Community College/Oaxaca Mexico Project, an international exchange program. Cost: Advanced Purchase: Students \$10, Seniors \$12 and Adults \$15 Door Purchase: Students \$13, Seniors \$15, and Adults \$18	7:30-9:30pm	Oakland Community College Contact: All campus bookstores for tickets

JOIN OUR TEAM!



Expanding Industrial Service Company seeks hard-working individuals.

CDL Operators - \$13.50 per hour

\$13.70 per hour after 90 days

Labor Technicians - \$10.25 per hour

\$10.51 per hour after 90 days.

Advancement Potential.
Hospitalization/Medical Benefits
401 K

Qualified Candidates must possess:
Valid Driver Lic/Valid CDL - B License with Tank Endorsement. Good MVR.
Capable of driving standard shift transmission.

We do pre-screening and random drug testing.

Fax your resume to John at (216) 642-0059 or E-mail john@ckindustrial.com or apply in person at 5617 Schaaf Rd., Cleveland, Ohio 44131.

SOPA DE LETRAS

por Carla Soto

PANTALON
FALDA
VESTIDO
CALZON
TRUSA
BRASIER
BOXER
BLUSA
CAMISA
CHAQUETA
CHAMARRA
PLAYERA
CAMISON
ARMARIO

C A M A H C A L Z O N Z I M A C
A R M O R A C R V E P H C A R A
M M A T D L E A E S L H E C S M
I A C R V I A C S I A A V U V I
S R H U S P T F T M Y Q R R E S
A I A A E A R V I A E T A E S O
R O R M A C U V E C R F C Y T N
M B M P A N T A L V A A N A H C
A L O R T E Z I M A C O E L C A
R U U X F A L D I F L F R P H T
I C L B E C A M R A I L O I A E
O A B O A R M R T L R O S R M U
C B O S X O B N R D A R I A A Q
A O U L B C A H C A M E M M R A
B L Y N A P C H A M R C A R R H
B V E S T A R R A M A H C A O C

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Ohio Happenings:

Oct. 27, 6:00PM-Midnight: Benefit for Wrestlers Mario & Moises Guillen, Latins United Hall, 706 S. St. Clair, Toledo; \$25 per person; 419-810-4874.

Oct. 28, 7:00-11:00PM: *Día de Los Muertos*, at the Sofia Quintero Art & Cultural Center, Art, music, dance, refreshments, Toledo; 419-241-1655.

Nov. 1, 10:00AM-2:00PM: Panel Discussion on Immigration Issues and how it affects Midwest, sponsored by Elder Vision, \$25 for members and \$35 for non-members; at the Franciscan Theatre and Conference Center, Sylvania. 419-824-3707.

Nov. 13, 9:30AM-1:00PM: Lourdes College High School Visit Day, for HS juniors and seniors; Sylvania; RSVP to Becky Tobias, 419-824-3785.

Michigan Happenings:

Nov. 10, 7:30PM: *Mariachi Especial 'Alma de México'* returns to Oakland Community College; Orchard Ridge Campus, 27055 Orchard Lake Road, Farmington Hills, Smith Theatre; Pre-event tickets: \$10 students, \$12 seniors; 248-341-2270.

Nov. 11, 8:30AM-4:00PM: *2nd National MSU Camp Student Leadership Conference*, at Michigan State University, Kellogg Hotel & Conference Center; theme is "Leaders of Today, Building Tomorrow's Future" with art contest on theme with a prize of a \$100 Gift Card; submit art to Marceina Treviño-Savala at travinom@msu.edu or www.msucamp.msu.edu.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Rico, Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-517-9200 (Marivel, Central Ohio), or email to laprensa1@yahoo.com. Always check for changes.]

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:

WLFZ 88.3 FM
Findlay, OH
viernes, 6:00 to 9:00PM

WZNZ 89.1FM
La Onda Cultural Latina
Lorain, OH
Cada día, 9:00AM-5:00PM

Contendiendo por la Fe
WJTB 1040AM
sábado 1:30-2:00PM

WBGU 88.1 FM,
La Unica
con
Fredy Gutiérrez,
Gerald Rosales,
Rudy Jalapeño Lomeli,
Joe Cardenas,
and Maribel

Bowling Green, OH
dom., 9:00AM to 2:00PM
419-372-8810

WFOB 1430 AM
with Freddy G
Fostoria,
sáb. noon-2:00 p.m.
Sylvester Duran
dom., 8:30 to 10:30AM
419-435-5555



Michigan:

WDS 1480 AM
La Explosiva 24hrs.
"La que se escribe
con rojo"

con Alex (Batman),
Paquita, El Rostro, y
Laura
Hotline: 734-484-1480
313-350-3234
www.explosiva1480.com

WNZK 680 AM
Detroit, MI
lunes a viernes,
5:00-7:00AM
Hotline: 248-577-3300

WDTR 90.9 FM
Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado
6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM
Radio Pico
DJs Jimmy Bejarano
Emilio Guerrero
Adrian, MI
dom., 1:00 to 4:30PM
517-263-4000

WQTE 95.3 FM
with Lady Di
Adrian, MI
dom., 3:00 to 8:00PM
517-265-9500

WIBM 1450AM
Juan M. Rodriguez
Jackson, MI
dom., 10:00AM-Noon
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana: Parroquia San José 709 calle Crogan Fremont OH Dom. 12:00 mediodía (419) 332-4973	Parroquia San Caspar 1205 calle N. Shoop Wauseon OH Tecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2° & 4° dom, sep-junio. (419) 337-2322	Archbold OH Primer sábado del mes, 8:00PM
Parroquia San Pedro y San Pablo 728 calle St. Clair Toledo OH Don, 12:00 mediodía (419) 241-5822	Parroquia San Gerard 240 calle W. Robb Lima OH Segundo dom. del mes, 7:30AM (419) 224-3080	Parroquia Santa Rosa 215 calle East Front Perrysburg OH Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía (419) 874-1002
Una o dos veces al mes: Parroquia San Aloysius Esquina de calles Summit y Clough Bowling Green OH 1:00PM, 2° and 4° dom (sep.-junio), y Tecer dom. del mes, en julio y agosto. (419) 352-4195	Parroquia Santa María 731 calle Exchange Vermilion OH Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre) 440-967-8711	Parroquia San Wendelin Esquina de calles Wood y College 323 calle North Wood Fostoria OH Cuarto dom. del mes, 1:00PM (419) 435-6692
	Parroquia San Pablo 91 calle East Main Norwalk OH Cada otro dom., 1:30PM (419) 668-6044	

Sobering Iraqi Casualty Stats The Human Cost of Occupation

Through October 22, 2006
U.S. Military Casualties in Iraq:
Since War began (3-19-03): 2,796 dead
Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,659 dead
Since capture of Saddam (12-13-03): 2,330 dead
Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,930 dead
Since Iraqi election (1-31-05): 1,360 dead
U.S. Wounded: 21,077 (official reported count)
Iraqi death toll: Est. 70,000-100,000-plus
Average Per Diem Cost of War: \$300 million per day
Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years
U.S. Military Deaths in Afghanistan 341 dead
[Source: www.antitwar.com]



Obituaries

LUIS R. CRUZ

Luis R. Cruz, 78, of Lorain, OH, died Saturday, Oct. 21, 2006, in the emergency room at Community Health Partners Hospital, Lorain, following a sudden illness. He was born Sept. 9, 1928, in Coamo, Puerto Rico. He lived in New York, New Jersey and Florida before coming to Lorain more than 55 years ago.

Cruz was a founding member of the Puerto Rican Home, where he served as president from 1956 through 1966, and a founding member of Club Coameno. He received a congressional recognition certificate for meeting the needs of the Puerto Rican community from 1947 through 1967. He was employed as a balancer and utility man at Ford Motor Co., Brook Park, for 31 years, retiring in 1981. Before that he was a railroad worker. He helped establish a fast-pitch softball league and several teams at Oakwood Park in Lorain and coached the Coamo fast-pitch softball team. Cruz was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain, and United Auto Workers Union Local 1250 and enjoyed gardening, baseball and walking.

Survivors include his wife of 13 years, Anna M. (née Sepulveda); sons Luis Cruz of Vermilion and Arturo "Tito" Cruz and Roberto "Bobbie" Cruz, both of Lorain; daughters Nancy Molina, Carmen Cruz and Joann Cato Cruz, all of Lorain; stepsons Paul Flores Jr. of Elyria and Dennis Flores and Johnny Flores, both of Lorain; stepdaughters Mary Flores of Lorain and Grace Carlson of North Ridgeville; brothers Roberto Guzmán and Luis F. Ralat, both of Villalba, Puerto Rico, and Reynaldo Ralat of Lorain; sisters Carmen M. Pérez of Newark, N.J., and Gloria Colón of Guayama, Puerto Rico; and 15 grandchildren and 12 great-grandchildren. He was preceded in death by his parents, Guadalupe Barrio Cruz in 1989 and Carmen (née Rivas) Cruz in 1997; and a brother, Oscar Ralat, in 1973.

CARMEN C. FLORES

Carmen "Mamá" C. Flores (née Caraballo), 81, of Lorain, OH, died Thursday, Oct. 12, 2006, at the Cleveland Clinic, Cleveland, after a long illness. She was born Nov. 1, 1924, in Sabana Grande, Puerto Rico. She moved to Lorain from Puerto Rico 55 years ago. She had devoted her time to her home and family. She was a member of Iglesia de Dios Pentecostal Ebenezer and enjoyed gardening, sewing, and cooking.

Survivors include her sons Gasper Jr. and Germán, both of Pinellas Park, Fla.; daughters Margarita Rodríguez of Long Island, N.Y., and Marian Mounts and Matilda Lamberty, both of Lorain; brothers Fidel Jr. and Vidal, both of Puerto Rico; sisters Dominga, Sara, Lubina and Eva, all of Puerto Rico; and 14 grandchildren and 22 great-grandchildren. She was preceded in death by her husband, Gasper Flores, in April 1993; daughter, Nilsa Toro, in November 2000; a grandson; and her parents, Fidel and Jova (née Feliciano) Caraballo.

EDUARDO FLORES JR.

Eduardo Flores Jr., 45, of Bowling Green, OH, died Tuesday, Oct. 17, 2006, at his residence. Arrangements are pending at Smith-Crutes Funeral Home, North Baltimore.

EXIQUIO GARCÍA

Exiquio "Pete" García passed away on October 3, 2006, at the Audie L. Murphy Memorial Veterans Hospital in San Antonio, Texas. He was 86 years old. He was born on November 18, 1919, in Guanajuato, México and along with other family members settled in Kerrville, Texas. Exiquio joined the U.S. Navy during WW II. In 1950, he moved to Toledo, Ohio and eventually opened García's Dry Cleaners and Tailor Shop in the Old South End where he was a master tailor. He worked for several clothing stores in Toledo including Tiedke's. In 1978 he returned to Kerrville with his wife, Mary and his sons, Edward and Eli where he continued his tailoring business until his retirement. Among his traits, Exiquio had an insightful sense of humor and was a resourceful man who believed in pursuing ones dream and making good use of ones time and talents. He was a loving father and will be sorely missed. His ashes were interred at the Fort Sam Houston National Cemetery in San Antonio, Texas.

Exiquio is survived by his wife, Mary of 54 years and sons, Edward (Bobbie) and Eli (Lupe); sons, Raymond (Espe) and Exiquio, Jr. (Marylou) whose mother was Esperanza Gutiérrez (deceased); sons, Robert (Maureen), Richard (Kathy), and Raul (Pat) whose mother was Alicia Gonzales (deceased). In addition, he is survived by his brother, Evodio García (Dora); sisters, Felicitas DeAnda (Lupe), Jaunita Vargas and Susie Portillo (Pete) and many grandchildren and great-grandchildren. He was preceded in death by brothers, Francisco García (Christine), Frank Juárez (Mary) and sister, Luisa Ayala (Santana).

LOUIS J. LÓPEZ

Louis J. López, 94, of Lorain, OH, died Saturday, Oct. 14, 2006, at Community Health Partners Hospital, Lorain, following a short illness. He was born Aug. 20, 1912, in Michoacán, México. He lived in Texas for a short time before moving to Lorain in 1924, where he has lived since. López was employed at U.S. Steel's Lorain Works as a scaler for 33 years, retiring in 1973. He enjoyed writing to area newspapers and to local, state and federal governments. He was a member of United Steelworkers Local 1104 of Lorain.

Survivors include his sons, David López, Patrick López, Christopher López and John López, all of Lorain; daughters Isabel Velazquez of Lorain and Alicia López of Steubenville; and seven grandchildren and five great-grandchildren. He was preceded in death by his brother, Felipe López; and a sister, Mercedes Lupe.

HELEN P. OSOWIK

Helen P. Osowik died Friday, October 20, 2006, in Aspen Grove Assisted Living, Lambertville, MI, at the age of 88. She was born March 25, 1918, and was the last surviving child of Louis and Tekla Billick's eight children. Mrs. Osowik worked at Sheraton Westgate, retiring in 1985, and spent most of her time enjoying her family. She is preceded in death by her son, John and is survived by her sons, Dennis (Carol) and Thomas (Rosmarie) Osowik; and grandsons, Michael, Peter, Charlie and Frank Osowik.

FRANCISCO L. RAMIREZ

Francisco L. Ramirez 36, of Winter Haven, FL and formerly of Findlay, OH, passed away on Sunday, October 15, 2006 at 5:30 p.m. Frank was born on July 30, 1970 in Findlay, OH and graduated from Findlay High School in 1989. He is survived by his beloved mother and stepfather, Norma (Mike) Foreman, Huntstown, IN; his father, Mario Ramirez of Pandora, OH and a daughter, Alexis H. Ramirez of Leipsic, OH. He is also survived by a brother, Israel and two sisters, Christina Ramirez and Blanca (Dan) Myers, all of Findlay, OH. Frank was employed at Buckhead Beef in Auburndale, FL as a meat cutter. He enjoyed NASCAR racing, watching football, and fishing. He was quick to smile and offer a lending hand. He touched many lives and will be greatly missed by his family and friends.

JULIA AYALA REYES

Julia Ayala Reyes, 68, of Lorain, died Tuesday, Oct. 17, 2006, in Golden Acres Nursing Home, Amherst, following a lengthy illness. She was born Dec. 22, 1937, in Sabana Seca, Puerto Rico. She moved to Lorain in 1960 and to New Briton, Conn., in 1978, returning to Lorain in 1993. Mrs. Reyes enjoyed singing Puerto Rican folk songs, camping and bingo. She was a member of Sacred Heart Chapel, Lorain, and a helper in the church kitchen. She had been employed as a housekeeper at the University of Connecticut Medical Center for 15 years.

Survivors include her husband of 55 years, Raimundo Reyes; son, Miguel Reyes of Columbia Station; daughter Nilda Morales of Lorain; brothers Frank Ayala of Mayaguez, Puerto Rico, Wilson Ayala of Sabana Seca and Antonio Ayala of Rochester, N.Y.; sisters Juana Ayala and Luz Virginia Ayala, both of Sabana Seca, and Severiana Ayala of Rochester; and two grandsons. She was preceded in death by her parents, Luis and Natividad (née Pérez) Ayala, and several brothers and sisters.

CRUZ G. RUIZ Sr.

Cruz G. Ruiz Sr., 85, of Toledo, OH, passed away Friday, October 20, 2006, in his home. Cruz was born in Chihuahua, México on May 3, 1921, to Salvador and Josefina (Gallardo) Ruiz. Mr. Ruiz was employed by Doehrer Jarvis, retiring in 1978. He also was a member of St. Peter and Paul Church. Cruz is survived by his daughters, Mary (Enrique) Canales, Josephine Garte, Alisia (Tony Navarro) Ruiz, Rita (Francisco Vázquez) Ruiz, and Isabel "Kitty" (Harold) Young; sons, Abelino (Jeanne), Guadalupe (María), Pedro (Estella), Tony and Cruz (Nancy) Ruiz Jr.; brothers, Raimundo Dominguez, Tom Navarro, Abelino, Timio, Salvador, Santos, and George Ruiz; sister, Angelina González and numerous grandchildren and great-grandchildren. He was preceded in death by his parents and wife, Isabel.

Our readers are free to submit obituaries via email at: latinoprensa@yahoo.com at no cost to the reader. 2005-6 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
 Club La Vista, 843 N. Summit (1 block north of Wyndham Hotel) with DJ, karaoke, or band; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585.
 Club Mystique, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.
 Club Reflection, 1800 Miami St., Sat. 9:00PM-2:00AM (Tejano); DJ; 419.666.5120.
 Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9610 www.midwestmusica.com.
 Margarita Rock's, 505 Jefferson Ave., Fri. & más. 419.509.5970.

Findlay:
 Wooley Bulley's, 1851 Tiffin Ave., 419-425-1965 o 614-657-4657.

Lorain:
 Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9: 0 0 P M - 2 : 3 0 A M ; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
 Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.
 Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.
 Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 2 4 8 . 7 5 6 . 4 8 2 1 . www.danceindetroit.com.
 Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.
 Vicentes, 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferdale: Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.

Luna Pier: Luna Pier Ballroom, most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Have entertainment?
 To get your free listing, contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latinoprensa@yahoo.com

Spanish Church Services

OHIO:

Toledo:
 • **Evangelical Assemblies of God**
 705 Lodge St. 43609
 Pastor Moses Rodriguez
 Mier., 7:00PM
 Dom., 11:00AM
 419-383-6418
 • **First Spanish Church of God**
 1331 E. Broadway 43605
 Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM
 Mier. & Vier., 7:00PM
 Sab., 6:00 p.m.
 419-693-5895

• **Iglesia Bautista El Buen Pastor**
 521 Spencer Rd. 43609
 Rev. Dr. Alberto Martínez
 Berna Aguilar, Youth Pastor
 Mier., 6:00PM
 Sab., 6:00PM
 Dom., 10:15AM, 11:20AM, 6:00PM
 419-381-2648

• **Iglesia Cristo La Roca de Salvación**
 2052 Front St. 43605
 Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé
 Dom: Escuela 10:30AM; Culto Evangelístico 6:30PM
 419-381-7765

• **Iglesia Nueva Vida**
 2025 Airport Hwy 43609
 Pastor Titular: Josué Rodríguez
 Pastor Asociado: José Rosario
 Domingo 12:30PM
 Estudio Bíblico: Jue. 7PM
 419-382-0954

• **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**
 3327 Airport Hwy 43609
 Pastor Guadalupe Rios
 Dom. 5:30PM
 419-509-5692

• **La Primera Iglesia Bautista**
 628 Elm St. 43604
 Pastor: José Luis Jirón
 Escuela dominical: 10:00AM
 Culto de adoración: 11:00A
 Los cultos son bilingüe
 Bible studies: Sat. 10:00AM
 419-241-1546

• **SS. Peter & Paul**
 728 S. St. Clair St. 43609
 Fr. Orden of Nottor
 Dom., 12:00PM [en español]
 419-241-5822

• **Iglesia del Dios Viviente**
 254 Barres Lane
 Elyria OH 44035
 Pastor Martin & Carmen Moyet
 440-326-0025
 Mier., 7-8:30PM
 Conocimientos Bíblicos
 Dom., 1:00PM Evangelio y Adoración

• **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**
 1930 Broadway 44055
 Paster Miguel Serrano
 440-245-2772
 Dom., Escuela dom. 10AM
 Dom., culto evan. 6PM
 Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles

• **La Iglesia de Dios, Inc.**
 Rev. Angel L. Rivera
 3115 Elyria Ave. 44052
 440-244-3415

• **Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**
 940 West Fifth St. 44052
 Pastor Luis A. Morales
 440-288-8810
 Dom., 1:00PM: Predicación
 Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

Lorain:

• **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**
 4501 Clinton Ave. 44055
 Rev. Cora Lee Meier
 440-277-6123
 Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración
 10:00AM: Escuela Dominical

• **The Salvation Army**
 2506 Broadway 44052
 Pastores Carlos & Trudy Medina
 Dom: 11:00AM Reunion de Adoración: 1:00PM Escuela
 Mier: 6:30PM Estudio Bíblico
 Vier: 6:00PM Club de Niños
 440-244-1921

• **Christian Tabernacle International Church**
 2203 Meister Rd. 44053
 Pastores David & Mildred Figueroa
 Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
 Dom., 5:30PM
 Martes & Jueves: 7:30PM
 440-9605363

• **Príncipe de Paz Hispanc Lutheran Church**
 1607 East 31st St. 44055

• **Iglesia del Dios Viviente**
 254 Barres lane
 Elyria OH 44035
 Pastor Martin & Carmen Moyet
 Dom: Adoración 11:00AM
 Mier: Estudios Bíblicos 7:00PM
 Sáb: Programa radial
 1040AM 1:30PM
 440-310-0163

Cleveland, OH:

• **Iglesia Nueva Vida**
 2327 Holmden Ave.
 Cleveland OH 44109
 Rev. José Reyes
 Serv. culto: mier. 8:00PM
 vier. 8:00PM
 dom. 11:00AM
 216-741-0390
 216-322-0002

• **Iglesia Pentecostal "La Semilla Amigable"**
 Pastores Rolando & Lizette Velázquez
 2681 West 14th Street
 Cleveland OH 44113
 216.298.9095
 Orden de Cultos:
 Dom: 10:30AM Esc. dominical;
 noon: Culto Evang., Pro-Templo

• **Sacred Heart Chapel**
 4301 Pearl Ave.
 Rev. William A. Thaden
 Sister Theresa Stegman,
 Sister Elisea Boñano
 440-277-7231
 Dom., 8AM, 10AM, & Noon
 Lun., jueves, vier, 9:30AM
 Mier., 6:30PM/Sáb., 6:00PM

• **House of Praise International Church**
 4321 Elyria Ave. 44055
 Pastor Gilbert & Eileen Silva
 440-233-6433
 Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
 Dom., 12:30PM [Spanish]
 Dom., 1:30PM
 Mar. & Jue., 7:00PM

• **St. Francis Parish Superior Ave. & 71st St.**
 Cleveland OH
 Sat. Vigil 4:00PM
 Sáb., 10:00AM [Español]
 Sat., 11:30AM [Eng.]
 Weekdays: 7:30AM
 216-361-4133

• **St. Michael the Archangel**
 Fr. Jaime McCreight
 3114 Scranton Rd.
 Cleveland OH 44109
 Sat., 5:00PM [English]
 Sáb., 7:00PM [Español]
 Sun., 9:45AM [Eng.]
 Dom., Noon [Esp.]
 216-621-3847
 216-861-6297

• **Misión Cristiana Nueva Vida**
 2003 West Blvd.
 Cleveland OH 44102
 Dom. 9:00AM [Español]
 Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM
 Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano
 440-220-2368 6
 440-220-2369

• **Iglesia Cristiana Fuente De Salvacion**
 3780 West 140th St.
 Cleveland, Ohio 44111
 Dom: Estudio Bíblico a las 2PM
 Servicio de Alabanza a las 3PM
 Estudio en Los Hogares Para Caballeros a las 7PM
 Microcos: Oración a las 7PM en la Iglesia
 Viernes: Estudios en Los Hogares/Celulas a las 7PM
 Pastores Pedro & Georgina Leonardo
 (440) 508-4497
 (216) 334-4759



MICHIGAN

• **Primera Iglesia Hispana de Monroe**
 Alianza Cristiana y Misionera
 Pastor Jesse Morales
 317 E. Front St.
 Monroe, Michigan 48161
 734-848-4271

• **Primera Iglesia Bautista Hispana**
 3495 Livernois Street
 Detroit, Michigan 48210
 Pastor Titular: Carlos Lizea
 Pastor Asociado: Elif Garza
 Estudio Bíblico: Mier., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración:
 Dom., 11:00AM
 313-894-7755

• **Nueva Creación United Methodist Church**
 270 Waterman St.
 Detroit MI
 Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM
 • **St. Alfred Catholic Church**
 Fr. Jim Keen
 9500 Banner Street
 Taylor MI
 Misa en español:
 Domingo, a 5:00PM
 313-291-6464

• **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**
 G-2316 W. Coldwater Rd.
 Flint, MI 48505
 810-787-5701
 Rev. Timothy Nelson
 sábado (ingles) 5pm,
 domingo (español) 9am,
 domingo (ingles) 11am

WE MOVED UP HILL!

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
 800-233-0142
 419-534-2074

We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway
 Toledo, Ohio 43609
 (419) 242-0215

Hours:
 Tuesday - Thursday:
 9:00 AM - 6:00 PM
 Friday - Saturday:
 9:00 AM - 7:00 PM
 Sunday:
 9:00 AM - 4:00 PM
 Closed Monday

Weekly Horoscope

BY MADAME HUGHES

★ **ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)** ★
 Everything ebbs and flows. You're in the midst of a productive flow cycle. It's important to capitalize on this upward surge of energy since, as you know, there will be a corresponding downswing around the corner.

★ **TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)** ★
 As much as it occasionally rankles you to do it, coming to a middle ground on issues is something at which you are skilled. Take two parties with opposing views, insert your diplomacy and insight and VOILA, a compromise is reached.

★ **GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)** ★
 Much can be learned from merely listening. I know it's fun to hear yourself talk, but silence those lips now and again and sharpen your perception. Just for a little fun, try your hand at identifying different dialects around you.

★ **CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)** ★
 Where home ownership is concerned, you're disposed to agree with Jerome K. Jerome: "I want a house that has got over all its troubles; I don't want to spend the rest of my life bringing up a young and inexperienced house."

★ **LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)** ★
 Fond as you are of creating your own little soap operas, it's high time to get beyond that. The drama you crave can be plucked from the pages of everyday life - no need to concoct the hype; it's already there. What a crazy world!

★ **VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)** ★
 Make like an owl and give a hoot. Your normal level of controlled enthusiasm is not adequate. Recent news requires effusiveness. Step out of your level headed, unflappable demeanor and get a little crazy. I know you're up to it.

★ **LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)** ★
 It is the little things you do for your mate that mean a lot. Even chores you consider routine should still receive thanks. Maybe your partner changes the oil in your car or makes you breakfast each morning. Verbalize your gratitude.

★ **SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)** ★
 You have the good sense to steer clear of a situation that doesn't feel right. Consider yourself lucky in this regard as many become entangled in messes that they were unable to initially assess properly. Sound judgment is your strength.

★ **SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)** ★
 Early on, kids learn what different facial expressions convey and how they should react to them. Brows that are furrowed show concern, wide eyes show surprise. A mouth that is upturned is a universal favorite. Use it often.

★ **CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)** ★
 Everyone always hopes that, like a great bottle of wine, they will improve with age. As a Capricorn, you can actually look forward to that! Time continues to enhance and refine your good traits, oh fortunate one.

★ **AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)** ★
 Originality counts. Divorce yourself from the herd mentality. The fact that everyone is thinking or doing the same thing is no doubt the exact reason why you should NOT be. Act as a trendsetter, a prototype, not a sheep.

★ **PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)** ★
 In a friendship, it's often the non-monetary help that's more appreciated. Clearing your weekend to help a friend move or offering to listen intently when a friend needs to vent is more valued than popping for dinner and a movie.

★ **IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK:** ★
 You share your birthday with: Richard Garza (Los Musicales, Oct. 26), Leonel García (Intenso, Oct. 27), Javier Galván (Fama, Oct. 28), and Jorge Ramirez (Rene & Rene, Nov. 1). Your stamina and endurance are legend. Learn how to let go with grace.

**Benefits Specialist
The University of Toledo**

Job # 997747: This position has the responsibility for assisting in the daily operations of the UT sponsored health insurance plan, processing insurance claims for all insurance plans and assisting in the waiver process for international and domestic students.

A successful candidate must hold an Associate's degree in a related area and 3-5 years experience in medical insurance, billing and CPT/ICD-9 coding. Previous experience in workers' compensation, supervisory experience and working with confidential information is preferred.

The salary range for this position is \$23,660 - \$26,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu . Use only one method of application.

Resumes must be received by Friday, October 27, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Custodial & Building Services Workers
The University of Toledo**

Job # Cust06: The University of Toledo is creating a new applicant pool for Custodial & Building Services Worker positions on the main campus. These positions may be temporary, permanent, part or full-time. Applicants who were in the previous pool must reapply.

Custodial & Building Services Workers are responsible for providing cleaning service in University public areas, restrooms, classrooms, labs and/or offices. Knowledge of cleaning practices and procedures and skill in operating cleaning equipment and tools is preferred. Job requirements include the ability to carry out simple instructions; recognize safety warnings, stand, walk or bend continuously; and lift up to 50 lbs. frequently.

To apply, submit a cover letter (reference position title and job #), resume, and list of three professional references with full contact information. We prefer that you apply via email to recruit@utoledo.edu, referencing job # Cust06 in the subject line or fax to (419) 530-1490 or mail to The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, OH 43606. Use only one method of application. Resumes must be received by Friday, November 3, 2006. **No resumes will be accepted after Nov. 3rd.**

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

REGISTER TO VOTE!
Register online at
www.govote.org

**Ofelia's Perfumería,
Joyería, Perfumes,
Mary Kay también!**
419-704-2773

**Account Clerk 3
The University of Toledo**

Job # 996791, Account Clerk 3, Geography and Planning: This part-time, 20 hour/week, grant-funded position is responsible for tracking and reconciliation of research accounts, acquisition of software, equipment and data, maintenance of records for research personnel and research expenditures.

A successful candidate must possess the ability to calculate fractions, decimals & percentages & to read & write common vocabulary plus: 2 courses in high school accounting or 2 courses in accounting for bookkeepers offered by college and 6 months experience as an Account Clerk1 or 2 or in comparable position performing like duties (or 12 months experience as a bookkeeper); or equivalent. Preferred requirements include a strong financial or accounting background and extensive knowledge of MS Office software, particularly Excel.

This is an hourly position, within our CWA union, and the starting rate is \$12.79. Upon completion of 120 day probationary period, the hourly rate increase to \$13.33.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to recruit@utoledo.edu .

Resumes must be received by Friday, October 27, 2006.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Academic Advisor
The University of Toledo**

Reposting - Job # 998676, Academic Advisor, MBA - College of Business: This position has the responsibility for recruiting, admitting, and advising MBA students; assisting the Director in managing the MBA budget and implementation of the COBA graduate assistantship program; and assisting the Director in monitoring enrollment trends and planning for recruitment of students and enhancing student success. Other duties include, but are not limited to, evaluating and certifying MBA degree requirements for students, coordinating open houses, providing career development services, new student orientation and supporting the MBA Student Association.

A successful candidate must hold a Master's degree with an MBA preferred and have one to three years of experience in a business setting. Prior experience in graduate student recruitment and advising is preferred.

The salary range for this position is negotiable within approved hiring range.

To apply, submit a cover letter (**with reference to job #**), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email (which is preferred) recruit@utoledo.edu . Use only one method of application.

Resumes will be accepted until the position is filled.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

PUBLIC NOTICE

Lucas County Children Services (LCCS) is issuing a Request for Proposal (RFP) for mentoring services.

The goal is to provide school age children who are at risk of disrupting with services that will:

- Reduce the risk of negative behaviors that have an impact on placement/school stability;
- Maintain placement and/or prevent removal or re-entry into foster care;
- Prevent interruption in children's educational experience;
- Increase communication and coping skills of children.

LCCS is seeking proposals from governmental units, private for-profit entities/agencies and non-profit entities/agencies who have unique information, knowledge and experience working with children age 6-17 who are exhibiting behaviors that put them at risk of disrupting from their home or substitute care placement. RFP materials will be available from October 16, 2006 to October 23, 2006 at LCCS, 705 Adams St., Toledo, OH 43604 between the hours of 8:30 A.M. and 4:00 P.M. To make arrangements to pick up a RFP packet, call 419-213-3658. An applicant information session will be held at LCCS on October 23, 2006 at 10:30 A.M. in Room # 913. The deadline for completed proposals (NO FAX) is 4:00 P.M. on November 6, 2006. No proposals will be accepted after the deadline.

Dean Sparks, Executive Director
Lucas County Children Services

**Detroit Warehouse
Night Order Selectors**

Sherwood Food Distributors has openings for night selectors. Candidates must be bilingual Spanish/English. Shift Sunday thru Friday. Competitive benefit packet. \$9/hr. Pickup information sheet and application at: 12499 Evergreen Rd (I-96/Evergreen area) or request application at jobs@sherwoodfoods.com. NO PHONE CALLS PLEASE.

EOE M/F/V/D

AVON
Necesitas dinero extra?
Con \$10 puedes comenzar tu negocio de AVON. Llamanos para mas informacion.
Sanya 419-242-4416 o Margarita 313-554-2170

**Childcare/
Housecleaning,**

5 days,
10 hrs/day,
\$300 wk.
MI area,
248-559-6552.

Owner Operators

**Pan American Express, Inc
New Toledo Terminal
Has Immediate Openings for
Team or Single O/O**

**Must Have 1 Year Verifiable
OTR Experience and a Good
Driving Record
Competitive Wages
Excellent Miles
Quick Turn Around
Weekly Settlements
No Hold Back
Monthly Bonus
Home Time
On October, 18 & 19
At 12:00 Noon till 2:00 PM
There will be a FREE Lunch
To Any CDL Class A Driver
Call us for Direction**

Call us at 888-426-4349

HOUSING SPECIALIST

TOLEDO MUNICIPAL COURT

Assist administration of non-judicial matters on housing docket and under landlord/tenant law; conduct investigations. Requires good understanding of housing/building codes and law; housing construction/rehabilitation, financing and estimating repairs and effective verbal and written skills. Some experience with court operations or law office and housing inspection code or housing rehabilitation preferred. Knowledge of computers required. Skills in interviewing and analyzing problems, recommending solutions and dispute resolution required. Must have undergraduate degree and three years of housing-related experience; must be resident of Toledo, Ottawa Hills, Washington Township or willing to relocate. Must provide own motor vehicle and sufficient automobile liability insurance. Salary \$44,112. Send resúme to Human Resource Officer, Toledo Municipal Court, 555 N. Erie Street, Toledo, OH 43604 by deadline November 13, 2006. An equal opportunity employer. Minorities, females and individuals with disabilities are encouraged to apply.

Abuelo's is Now Hiring in Maumee!

Taking applications for Wait & Host Staff, Bartenders, Kitchen & Service Assistants. Flexible Schedules. Great Benefits. Apply in person at 3415 Briarfield Boulevard in Maumee.

Se Solicita Chofer para empresa distribuidora de alimentos. No se necesita licencia comercial. Se paga bien. Para mas información llama al: 502-767-9446 o 419-392-5071

FREE LUNCH
Pan American Express, Inc.
On October 25 & 26
12:00 Noon to 2:00 PM
There will be a FREE Lunch provided
To Any CDL Class A Driver
Call for Directions at
888-426-4349 or
419-206-9185

New Toledo Terminal Has Immediate Openings for Team or Single O/O
With round trips to Texas
Must Have 1 Year Verifiable OTR Experience and a Good Driving Record.
Competitive Wages.
Excellent Miles.
Quick Turn Around.
Weekly Settlements.
No Hold Back.
Monthly Bonus.
Home Time.

Job Opportunity

Traffic Producer

Total Traffic Network is accepting applications for a **Traffic Producer**. Job responsibilities include monitoring scanner and ODOT webcams, taking calls from tipsters, upgrading traffic website with real time incidents and traffic flow information and inputting work zone information from ODOT and various engineering departments. This will also require recording some traffic reports using Nexgen editing system and eventually cross-train to do LIVE updates. Qualified candidate will exhibit attention to detail, maintain focus on traffic flow (update site at least every 15 minutes), follow through with events entered in website, and retain professional phone presence with police departments/Highway Patrol. Previous on air work desired but not required. College degree preferred. If you would like to apply for this position, send your resúme to:

Lynn Cassidy
Traffic Operations
Total Traffic Network
125 S. Superior Street, Toledo, OH 43604
lynnccassidy@clearchannel.com

Total Traffic Network and Clear Channel are equal opportunity employers.

**Nursing/RN Opportunities
CareSource Management Group**

CareSource, a Medicaid Managed Care organization, is looking for Telephonic Triage Nurses for our downtown Dayton Ohio office. The Telephonic Triage Nurse is responsible for speaking with members about their symptoms or about a covered family member's symptoms, educating them regarding personal healthcare, and using their critical thinking skills in order to assess members' health status and direct them to the most appropriate care.

Requirements: Associates Degree or equivalent, Current unrestricted RN licensure in Ohio; Three to five years' of progressive clinical experience in Triage, Emergency Nursing or Critical Care preferred; Beginning level computer skills.

Shift: Full-time 3:00-11:30pm, every other weekend

We offer a competitive wage and benefits including Paid Time Off, 401k, comprehensive health, and education reimbursement.

To apply for this position send your resume by:

Email: hr_resume @csmg-online.com
Fax: (937) 396-3023
online: www.csmg-online.com

Bi-lingual candidates encourages to apply

Available Financing with our easy lender program.

Are you interested in a first or second Mortgage, personal or business loan?

We have courteous representatives available to assist you. Bad credit, No problem. No up front fees. Low interest rates.

- Low income
- Bankruptcy
- Re-Financing
- Mortgages

Call Toll free 1-866-840-3097.

FOR SALE
1999 FORD Eddie Bauer Expedition, 4x2, SUV, Power everything, leather, 6-CD Changer, Excellent Condition; 65,000 miles; 1-owner; \$10,500; call 734-665-6866.

Senior Sales Associate

Full time with benefits. Provide excellent customer service, facilitate sales, order/stock merchandise, and related duties. Requires high school diploma or equivalent, with knowledge of art sufficient to recommend exhibition-related merchandise. Description available at www.toledomuseum.org/Info_Employ.htm One year related experience in a similar retail operations, or equivalent combination of education and experience. Excellent interpersonal skills and outstanding customer service. Accuracy and attention to detail. To apply, send resume with cover letter to jobs@toledomuseum.org or mail to:

HR,
Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43697.

EOE

Central Access Assessor: Full time opportunity in an expanding program responsible for assessment and referral to on-going mental health and recovery care. 1:30p-10:00p, Monday through Friday. Ohio LISW or PCC, independent license required. Prefer skills in assessment of mental health and/or CCDC or competency in treatment of alcohol/drug problems. Competitive salary and great benefits.

Send letter of interest and resúme to

Human Resources,
Rescue Mental Health Services
3350 Collingwood Boulevard,
Toledo, Ohio 43610.

E.O.E.

YOUTH ADVOCATE

Hourly, p/t positions serving children and their families throughout Lucas Co. Must be dependable and able to serve as a positive role model for children. Experience working w/children and families is a must. Flexible hours, weekly pay, and activity reimbursement. EOE

Send/Fax cover letter and resúme to: Gilda Mitchell, Administrative Manager, One Stranahan Square, Suite 550, Toledo OH 43604. Fax: 419-255-3882. gmitchell@yapinc.org.

**Group Sales Assistant Manager
The Toledo Zoo**

Responsibilities include, coordinating group events for clients focusing on Wedding Business and acts as liaison between the client and catering department staff, assists in managing the Zoo's master calendar, assist in preparation of the annual budget and develops promotional and advertising materials. Position reports to the Group Sales Manager and is exempt under the Fair Labor Standards Act and requires time worked in excess of forty hours per week. Requires a minimum of one year experience in a similar sales capacity and prefer a degree in marketing or a related field, excellent communication & computer skills, and a valid driver's license. The Zoo is an Equal Opportunity/Affirmative Action Employer and a drug/alcohol free workplace.

For consideration resumes must include salary history and be received no later than October 27th using only one of the following methods.

Re: Assistant Group Sales Manager
Recruitment Manager
The Toledo Zoo
P.O. Box 140130
Toledo OH 43614-0801

Or: resume@toledozoo.org

CUSTOMER SERVICE/INSIDE SALES

GROWING TOLEDO AREA DISTRIBUTOR IS SEEKING AN INSIDE SALES CANDIDATE WITH STRONG CUSTOMER SERVICE ORIENTATION, WHO MEETS THE FOLLOWING:

- 1) 100% FLUENT IN SPANISH & ENGLISH
 - 2) EXCELLENT PHONE & COMPUTER SKILLS
 - 3) ABLE TO QUICKLY LEARN TECHNICAL DATA
 - 4) EXCELLENT MATH SKILLS
 - 5) POSITIVE TEAM PLAYER
 - 6) HIGH INTEGRITY
- MARKETING EXPERIENCE A PLUS**

GENEROUS COMPENSATION AND BENEFIT PACKAGE.

SEND RESUME AND SALARY HISTORY TO:

**CUSTOMER SERVICE/INSIDE SALES
P. O. BOX 9416
TOLEDO OH 43697**

**Social Work
CASE MANAGER**

Unison is seeking Case Managers to provide community support services to adults with serious mental illness. Responsibilities will include providing assistance with the social, vocational, economic, and environmental needs of assigned clients and assisting in their ability to live in the community. Valid driver's license required. Ohio counselor or social worker license and experience preferred. Consideration will be given to candidates with four-year degrees in fields related to social work. Excellent salary and benefits package. Send or fax resume with cover letter to:



Human Resources - CSP
1425 Starr Avenue
Toledo, OH 43605
Fax 419.936.7574
Email: HR@UNISONBH.GR
EOE

Mental Health-Child and Adolescent Services Director

Manage and oversee child and adolescent mental health services system. Enhance and improve mental health services by leading improvement teams and promoting best practice program models. Represent mental health system in meetings with community constituencies. Develop contract proposal requirements. Ensure adherence of policy, procedures, standards and budget by monitoring contracts with local providers. Respond to complaints and grievances in role of client rights officer.

The successful applicant will have a master's degree in social work, counseling, psychology or a closely related field with a minimum of 5 to 7 years of progressively responsible experience. LISW, LPCC, Ph.D. or MSN required.

Salary range \$59,384-\$89,066 and excellent fringe benefits including PERS, health plan and assistance with continuing education.

Apply by sending a cover letter and resume, including three professional references by October 27, 2006 to:

Search Committee
Lorain County Board of Mental Health
1173 North Ridge Road East, Suite 101
Lorain, Ohio 44055

An Equal Opportunity Employer.
M/F/V/H

RESTAURANT

**COOKS,
Servers,
Hosts/Hostess,
Service Assistants**

At Denny's, We're Open
to GREAT PEOPLE!

It's always the right time to begin your career with Denny's. We are looking for experienced COOKS as well as Servers, Hosts/Hostesses, and Service Assistants to help us build on our success at the following restaurants:

Rossford, OH:
122 Buck Rd.
Restaurant #0423

Findlay, OH:
1051 Interstate Court
Restaurant #2263

We offer top pay, good benefits for full & part time, flexible schedules, 401(k) plan, growth opportunity and more!
Apply in person or call to pre-qualify: 1-877-346-8759 and enter appropriate restaurant # listed above.

EOE, drug free workplace.

Restaurante

**COCINEROS,
Servidores,
Anfitriones,
Asistentes de
Servicio**

En Denny's, estamos abiertos
para GENTE GRANDIOSA!

Siempre es el momento correcto para comenzar su carrera con Denny's. Estamos buscando COCINEROS, así como meseros, anfitriones, y asistentes de servicio para ayudarnos a continuar nuestro éxito en los siguientes restaurantes:

Rossford, OH:
122 Buck Rd.
Restaurante # 0423

Findlay, OH:
1051 Interstate Court
Restaurante # 2263

Ofrecemos paga superior, buenos beneficios para empleados de tiempo completo y tiempo parcial, horarios flexibles, plan de retiro 401 (k), oportunidades para avanzar y más!
Aplicue en persona o llame para pre-cualificar al 1-877-346-8759 y elija el número de restaurante apropiado de los mencionados arriba. EOE, lugar de trabajo libre de drogas.

**Insurance Agency
SW Detroit**

Bi-lingual Spanish/English
Customer Service Rep.
Office Experience Needed
Willing to Train
Competitive Salary and Benefits
(313) 841-0311 10am - 4pm M-F

**Seeking
housemate to
share in house
expenses in
Genoa OH,
3-bedroom.**

**Approx. 1/2 rent
is \$400/month.**

**Call Ric @
(419) 870-6565**

JANITOR

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for its Janitor position. This position performs a variety of janitorial tasks to assist with the maintenance of various offices and buildings; ensures the buildings are kept clean and in an orderly condition per LMHA standards. **Requirements:** Completion of secondary education (high school or GED) plus one (1) year of general janitorial experience, or equivalent; must meet all pre-employment testing. Must possess and maintain a valid Ohio or Michigan Driver's License and insurability. **This is a second shift position. Hours are 3:00 p.m. to 11:30 p.m.** Hourly rate including shift differential: \$9.63. This is a full-time position with a full benefit package including, sick leave, vacation pay, holiday pay, etc. We do background checks and drug testing. Send resume and cover letter specifying the position you are applying for to LMHA, P.O. Box 477, Toledo, OH 43697-0477. ATTN: Pamela Gilbert. You may, also, apply in person Monday through Friday at 435 Nebraska Avenue, Toledo, Ohio from 9:00 a.m. to noon and from 1:00 p.m. to 4:00 p.m. **All material submitted must be received at LMHA no later than 5:00 p.m. on Friday, November 3, 2006.**

Call our job line: (419) 259-9537 or visit our web site www.LucasMHA.org for a complete listing of employment opportunities

NO PHONE CALLS PLEASE

AA/EEO

Persons with disabilities encouraged to apply.



ATTORNEY FLUENT IN SPANISH

Be Part of the Solution

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a non-profit law firm that provides free, high-quality legal assistance to low-income persons in western Ohio, seeks a full-time Staff Attorney for Legal Aid Line in its Toledo office. Due to an increase in our Spanish speaking clientele, **verbal and written proficiency in Spanish is needed.** Legal Aid Line, a model intake and brief service system, is the initial telephone point of contact for clients of ABLE and Legal Aid of Western Ohio, Inc. (LAWO). Legal Aid Line screens applicants for financial eligibility and determines the nature of the client's problem for appropriate referral to an attorney or other source of assistance. The Attorney is responsible for providing timely and accurate assessments of legal problems, providing counsel and advice, document preparation and other brief services, and making client referrals to appropriate programs where ongoing representation is available. Membership in Ohio Bar or ability to be admitted upon motion or temporary certification required. Applicant must have excellent computer and telephone skills. Ability to work well with low-income persons who may be undergoing stress is required. Internet and e-mail familiarity, and word processing experience in a Windows-based environment is required; database reporting experience a plus. A minimum of two years previous relevant legal experience is preferred. Prior experience with legal aid or pro bono programs or in a comparable legal professional environment is desired. Oral and written proficiency in Spanish is required. Salary depends upon experience. Excellent benefits, including language compensation. Send resume and cover letter to Attn: Legal Aid Line Attorney Position, electronically preferred in Microsoft Word format, to:

jobs@ablelaw.org
Legal Aid Line Attorney Position
c/o ABLE Recruitment Coordinator
520 Madison Ave. Ste. 740
Toledo, OH 43604



Equal access to ABLE's office is available. Applicants requiring accommodation to the interview/application process should contact the recruitment coordinator at the address listed above. **EOE**

ADVERTISE IN LA PRENSA
CALL (419) 870-6565 or (313) 729-4435

Job Developer

Energetic, dependable, team player needed to call on businesses in the Toledo area to develop job opportunities for clients. Requires Bachelor's degree in marketing or business, plus 1 year sales/marketing experience; or Associate's degree, plus one year vocational rehabilitation experience; or 3 years successful outside sales, marketing, or job recruitment experience. Duties include providing job development services to clients linked with funding sources, marketing program and resources to area employers, and actively developing job opportunities for the unemployed. Valid driver's license and good driving record required. Must be proficient and accurate in computer use. Send resume with cover letter and salary requirements by 11/1/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (JD),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-720-6103,
or e-mail harborhr@harbor.org.

EOE.

**License Intervention Specialist
Toledo Municipal Court**

Assists clients in restoring suspended drivers licenses, coordinates immobilization of vehicles and disseminates information related to proper driver's licensure. Position requires a bachelor's degree in criminal justice, business, social work, education, or a related field and two years experience working with the application of drivers' licensure laws, rules or regulations. An additional four years of intensive experience working with the application of drivers' licensure laws may be substituted for a bachelor's degree. Candidates are required to undergo a background check for this position, must be LEADS certifiable and possess a valid Ohio driver's license. Good knowledge of the court system is preferred, but not required. Experience dealing with irate or frustrated external clients is preferred, but not required. Starting salary is \$18.37/hour.

Submit résumé with cover letter by 4:30 p.m., Monday, October 30, 2006 to Judges' Division, Human Resource Officer, Toledo Municipal Court, 555 North Erie, Toledo, OH 43604. Must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

**Chief Civil Bailiff
Toledo Municipal Court**

Plans and directs the operations of the Civil Bailiff Department and its staff in the personal service of court documents, the execution of evictions, and the enforcement of judgments through garnishment and sale of debtor property. Applicants must have a Bachelor degree in business, criminal justice or related field required and a minimum 5 years supervisory/management experience in public safety, public service or business is required. Experience in legal or court-related work preferred, but not required. Applicants must possess a valid Ohio operator's license, a good driving record, and must provide own motor vehicle with sufficient liability insurance. Must be LEADS certifiable. Starting salary \$52,732.

Applicants must possess knowledge of management practices and procedures, excellent communication skills, demonstrated skill in analyzing problems and recommending solutions, good judgments, and organizational skills.

Submit résumé with cover letter by 4:30 p.m., Monday, October 30, 2006 to

Judges' Division,
Human Resource Officer,
Toledo Municipal Court,
555 North Erie,
Toledo, OH 43604.

Must be a resident of Toledo, Washington Township or Ottawa Hills or willing to relocate. Equal Opportunity Employer.

Vocational Coordinator/Mentor

Seeking a dedicated professional to provide job coaching and job development services for clients. Requires Bachelor's degree with 1 year work experience; or Associate's degree plus 2 years vocational rehabilitation experience; or 3 years experience teaching, training, supervising or providing vocational rehabilitation services. Duties include providing job coaching, work adjustment, and re-training services; analyzing jobs and work environments; working with adults to promote positive work behaviors; and providing follow along/support services to clients. Must be proficient and accurate in computer use. Valid driver's license and good driving record required. Send resume with cover letter and salary expectations by 11/1/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (VCM),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-720-6103,
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

Vocational Intake Specialist

Dedicated professional needed to provide intake services and outreach to clients in the community. Associate's degree in social services, plus 2 years case management experience required. Experience providing vocational rehabilitation services preferred. Duties include performing grant eligibility verification, data coordination and reporting responsibilities, initial intake services, job coaching/job development, job seeking skills training, and making home visits. Must have computer skills and a commitment to providing excellent customer service. Valid driver's license and good driving record required. Send resume with cover letter and salary expectations by 11/1/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (VIS),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,
or fax to 419-720-6103,
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.

ESTIMATOR

Established NW Ohio Fabrication Company is seeking an experienced Structural and Miscellaneous Steel Estimator. Must have experience in both material and labor take offs from Structural and Architectural drawings. A candidate with structural or miscellaneous steel detailing experience would be considered. Must possess PC experience along with strong computational skills. FabTrol experience is a plus. Excellent benefit package including medical insurance, 401-k, etc. Please submit résumés, in confidence, to A205@artiron.com or to:

Art Iron, Inc.
Attn: Human Resources
P.O. Box 964
Toledo, OH 43697-0964
Fax: 419-242-5815

EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

STAFF ATTORNEY

Be Part of the Solution

Legal Aid of Western Ohio (LAWO), a non-profit regional law firm that provides high-quality legal assistance to low-income persons and groups in western Ohio, seeks a full-time Staff Attorney for its Toledo office to work in the areas of mental health law and government benefits. Previous experience in legal services, government benefits (SSI and/or state benefits), or mental health law highly preferred. Membership in Ohio Bar or ability to be admitted by motion or temporary certification required. Excellent legal and communication skills; ability to relate well with low-income clients; computer proficiency; and commitment to legal services to the poor required. Ability to communicate fluently in Spanish helpful. Salary depends on experience. Excellent fringe benefits. Send resume as soon as possible, electronically preferred in Microsoft Word format, to:

jobs@lawolaw.org or
Toledo Staff Attorney Position
c/o LAWO Recruitment Coordinator
520 Madison Ave. Ste. 640
Toledo, OH 43604



Equal access to LAWO's office is available. Applicants requiring accommodation to the interview/application process should contact the Manager of Administration at the address listed above. EOE

PARALEGAL

Be Part of the Solution

Legal Aid of Western Ohio (LAWO), a non-profit regional law firm that provides free high quality legal assistance in civil matters to eligible low-income individuals and groups in western Ohio, seeks a paralegal for its Toledo office. Paralegals assist attorneys in the development and litigation of their cases, and also handle their own caseload in government benefits matters. Commitment to legal services to the poor; excellent communication; legal research; and writing skills; ability to relate well with low-income clients; and computer proficiency required. Experience in handling Social Security, Food Stamp, and/or Medicaid matters, fluency in Spanish, and previous paralegal and legal services experience preferred. Salary dependent on experience. Excellent benefits. Send cover letter and resume as soon as possible, electronically preferred in Microsoft Word format, to:

jobs@lawolaw.org
Toledo Paralegal Position
c/o LAWO Recruitment Coordinator
520 Madison Ave. Ste. 640
Toledo, OH 43604



Equal access to LAWO offices is available. Those applicants requiring accommodation to the interview/application process should contact the Manager of Administration at the address listed above. EOE

SERVICE COORDINATOR

Part-time position for a self-motivated individual to work in a Senior Housing Community. A Bachelor of Social Work or degree in Gerontology, Psychology, or counseling preferred, but will consider experience. Demonstrated working knowledge of supportive services, strong writing, communications and organizational skills. Computer skills a must. Send or fax cover letter and resúme to: Personnel,

PO Box 4719, Toledo, OH 43620.
(419) 246-4703.
Equal Opportunity Employer.

Restaurant

Make Traveling The Road To Success Easier Than Ever!



HMSHost is Hiring...

SUPERVISORS

Pay is based upon experience in F&B and retail.

CASHIERS

Retail, Food & Beverage positions.

New pay rate!

ALL SHIFTS START AT \$8.00/hr.

COURTESY VAN DRIVER/STOCK CLERK UTILITY

Clean driving record with excellent driving history req'd; passenger endorsement desired. Must be at least 21 years of age and be able to work a flexible schedule, including evenings, weekends and holidays. Customer service experience desired; excellent communication skills a must.

Now hiring for our service plazas' retail gift shop and food court locations on the Ohio Turnpike. These locations are in Broadview Hts, Ohio with access from Broadview Rd and Edgerton/Towpath. Call: 440-546-7744 for directions. Access via RTA bus route #35.

Apply today at the above location.

EOE M/F/D/V/A Drug-Free Environment with Pre-employment Screening. Criminal background checks required.



We are where you travel.

www.hmshost.com

NOTICE OF MEETING

The Board of Directors of the Toledo-Lucas County Port Authority will hold its regularly scheduled meeting on Thursday, October 26, 2006, 8:00 A.M. at One Maritime Plaza, 3rd floor conference room, Toledo, Ohio—James H. Hartung, President.

INVITATION FOR BIDS

The Lucas Metropolitan Housing Authority is seeking qualified contractors to furnish all labor, materials, and equipment for the following projects:

JOB NO. Job #26077

PROJECT: Patio Removal & Concrete Work@ McClinton Nunn Homes

WALK-THRU DATE: October 31 @ 10:00am

BID OPENING DATE: November 7 @ 11:00am

Contract Documents and Technical Specifications will be available on Tuesday, October 10, 2006, at 201 Belmont Street, in the Modernization Department (419- 259-9462), and will be provided upon request. A **non-refundable** fee of **\$20.00** will be charged for each set of plans provided. All bids will be publicly opened and read aloud in the 2nd Floor conference room on the dates shown above, in the Modernization Department.

Each bid will require a bid guarantee as described in the contract documents.

The prevailing wages for this locality, as established by the Department of Labor as Wage Determination OH20030028, as modified, must be paid all persons employed for this work.

All bidders shall be required to meet the Affirmative Action requirements and Equal Employment Opportunity requirements as described in Executive Order #11246. Each bidder must insure that all employees and applicants for employment are not discriminated against because of their race, color, religion, sex, national origin, disability, handicap, age, or ancestry.

**LUCAS METROPOLITAN HOUSING AUTHORITY
MODERNIZATION DIVISION**

WANTED PART-TIME

In last year of high school? Good with math and computer skills? Energetic? Are you a college student wanting to earn extra income? Need driver's license and insurance.

Email resume to laprensa1@yahoo.com or mail to PO Box 9416, Toledo OH 43697.

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call **Pete Sánchez, 419-787-9612!**

Home Repairs, Electrical, Plumbing, Decks.

CALL GASPER 419-215-7740



VISTULA HERITAGE VILLAGE 711 Locust

Is no longer accepting applications for Two bedroom Apartments.

The average wait for an apartment is one year or more.

Equal Housing Opportunity



Now Accepting Applications for One Bedroom Apartments at the Newly Renovated PLAZA APARTMENTS 2520 Monroe Street

Housing Community for Elderly (62 and older) or Handicapped/ Disabled.

Air Conditioning and Appliances Furnished. Utility allowance. Rent based on income.

Applications taken by appointment. 419-244-1881

Equal Housing Opportunity



CARTER'S CLEANING SERVICE 419-514-5861

Real Estate

Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts

\$1.00 Moves you In!

\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit

New Kitchens/new carpet

Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms

1233 Cribb(Lewis/Laskey)

Toledo, Ohio 43612

419-476-8600



Florida Global Real Estate, Inc.

Permitame ayudarle a hacer su sueño de ser dueño de casa una realidad!



Nidza Santos, Realtor®

10951 Bonita Springs, FL 34135 • Bonita Springs, FL 34135

Oficina: 239.390.9024

Celular: 239.645.0802

Fax: 239.390.9033

E-mail: nidzasantos@peoplepc.com

HOUSEKEEPERS/CHILD CARE

Housekeeper Needed. \$6/hr. Parttime; 419-450-6230.

Experience Housekeepers Needed!

Apply at:
Comfort Suites Perrysburg 27450 Helen Dr (419)874-4585

Children/Housekeeper

Full time help needed. Livein/out. Some English needed. Salary negotiable. West Bloomfield MI area. **Please call 248.739.7878**

Childcare/Housecleaning,

5 days, 10 hrs/day, \$300 wk. MI area, 248-559-6552.

Looking for housekeeper in MI.

10 hour days, 5 days a week. \$300. Prefer some English speaking. Call Celia 248-569-1506 or 248-568-1696.

TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje. Gane \$500 a \$1000 por semana.

No se require experiencia ni hablar inglés.

Informes gratis a:

La Asociación Nacional del Trabajo 1 (650) 261-6649

La Prensa is searching for a TALENTED, BILINGUAL EDITOR (Spanish/English)

that is proficient in Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Microsoft Word, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, & general publishing skills.

This is an opportunity of a lifetime—be part of an expansive, bilingual publication. Call Rico at 313-729-4435.

CELEBRA EL DIA DE LOS MUERTOS
 VISITENOS Y COMPRE SU PAN DE MUERTOS

MEXICANTOWN BAKERY
 4300 W. Vernor Hwy | Detroit | 313.554.0001
 800 N. Perry Street | Pontiac | 248.451.1111
 www.mexicantown.com

CELEBRA EL DIA DE LOS MUERTOS
 VISITENOS Y COMPRE SU PAN DE MUERTOS

MEXICANTOWN BAKERY
 4300 W. Vernor Hwy | Detroit | 313.554.0001
 800 N. Perry Street | Pontiac | 248.451.1111
 www.mexicantown.com

Su más reciente arma de alta tecnología en la lucha contra el cáncer.

Cuando se trata de una seria lucha contra el cáncer, usted desea la mejor defensa posible.

Community Health Partners presenta la última tecnología en la lucha contra el cáncer con Terapia Intensiva de Radiación Modulada (IMRT) en la región, usando Radioterapia de Imagen Guiada (IGRT).

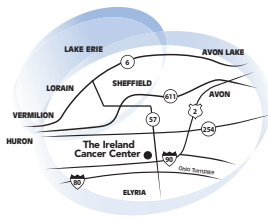
Usando la tecnología de transmisión de forma más avanzada, la forma y tamaño del tumor pueden ser comparados más estrechamente, proveyendo un tratamiento más agresivo en el área cancerígena, mientras se minimiza la dosis al alrededor del tejido saludable.

Precisión a través de la imagen de alto contraste, claridad con detalladas imágenes en tiempo real y fijación especializada para precisión. Ese es el cuidado de alta calidad que usted encontrará en Community Health Partners Ireland Cancer Center.

Los últimos tratamientos de alta tecnología en cáncer se encuentran más cerca de lo que usted piensa.



www.community-health-partners.com
 41201 Schaden Road, Elyria, Ohio 44035 | 440-324-0400



Afiliado a **University Hospitals Health System**

Community Health Partners, Su alta tecnología en el cuidado de cáncer.



Presentando la Tecnología de Imagen Guiada IMRT.





It's Easier Than You Think To Win More Than You Think.

Pick 3 gives you the best odds to win of any Ohio Lottery numbers game.

With drawings twice a day, six days a week – Odds Are, You'll Have Fun.



Odds Are, You'll Have Fun.

Everybody has a number. How do you pick yours?

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly.

www.ohiolottery.com

• Email any news items to: laprensa1@yahoo.com • Email any news items to: laprensa1@yahoo.com